



# ПЛИТА - ВАРИЛЬНА ПОВЕРХНЯ (ГНУЧКИЙ ПАЛЬНИК) ВСТАНОВЛЕННЯ ТА ІНСТРУКЦІЇ З ВИКОРИСТАННЯ ЗМІСТ

УКР

- 1-2. ЗАГАЛЬНІ ВІДОМОСТІ ПРО БЕЗПЕКУ
3. РОЗМІЩЕННЯ ТА ПЕРЕМІЩЕННЯ
4. ПІДКЛЮЧЕННЯ ДО ЕЛЕКТРОМЕРЕЖИ
5. ОПЕРАЦІЇ ПО ВВЕДЕННЮ В ЕКСПЛУАТАЦІЮ

6. ЗМІНА ТИПУ ГАЗУ
7. ГНУЧКИЙ ПАЛЬНИК
8. ЗАМІНА КОМПОНЕНТІВ
9. ІНСТРУКЦІЯ З ЕКСПЛУАТАЦІЇ
10. ТЕХНІЧНЕ ОБСЛУГОВУВАННЯ
11. УТИЛІЗАЦІЯ ВІДХОДІВ
12. ТЕХНІЧНІ ДАНІ /ЗОБРАЖЕННЯ

## ОПИС ПІКТОГРАМ



**Вказівки про безпеку.**  
Безпосередня небезпечна ситуація, яка може призвести до серйозних травм або смерті. Можливо небезпечна ситуація, яка може призвести до серйозних травм або смерті.



**Висока напруга! Обережно!**  
Небезпека для життя!  
Недотримання може призвести до серйозних травм або смерті.



**Небезпека високих температур,**  
недотримання може призвести до серйозних травм або смерті.



**Небезпека витоку високотемпературних матеріалів,**  
недотримання може призвести до серйозних травм або смерті.



**Небезпека защемлення кінцівок під час переміщення та/або позиціонування, недотримання може призвести до серйозних травм або смерті.**



**Заборонені показання.**  
Неуповноваженим особам (у тому числі дітям, інвалідам та особам з обмеженими фізичними, сенсорними та розумовими здібностями) заборонено виконувати будь-які процедури. Діти

повинні перебувати під наглядом і не грати з приладом. Очищення та догляд за приладом не повинні виконуватися дітьми без нагляду. Заборона оператору виконувати будь-які операції (технічне обслуговування та/або інші), які повинні виконуватися кваліфікованим та уповноваженим технічним персоналом. Заборона оператору виконувати будь-які операції (технічне обслуговування та/або інші) без попереднього ознайомлення з усією специфічною документацією.



### Обов'язкові вказівки.

Обов'язкове ознайомлення з інструкцією перед виконанням будь-яких робіт.



Зобов'язання відключити електроживлення на вході приладу, якщо це необхідно для безпечної роботи.



Використовувати захисні окуляри.



Використовувати захисні рукавички.



Зобов'язання використовувати захисну каску.



Обов'язкове використання захисного взуття.



Інші показання. Показання до виконання правильної процедури, недотримання яких може спричинити небезпечну ситуацію.



Поради та пропозиції щодо забезпечення правильної процедури застосування.



"Досвідчений" оператор (кваліфікований фахівець). Експерт-оператор, уповноважений на поведіння з приладом, його транспортування, встановлення, обслуговування, ремонт та утилізацію.



"Неоднорідний" оператор (оператор з обмеженими навичками та завданнями). Особа, уповноважена та найнята для роботи з приладом з активною охороною, здатна виконувати прості завдання.



Символ заземлення



Символ приєднання до системи зрівнювання потенціалів



Зобов'язання дотримуватися правил утилізації відходів.



## ЗАГАЛЬНІ ВІДОМОСТІ ПРО БЕЗПЕКУ

1.

### ПЕРЕДМОВА /

Цей документ складено рідною мовою виробника (італійською). Інформація, що міститься в ньому, призначена виключно для використання оператором, який має дозвіл на експлуатацію даного приладу. Оператори повинні бути навчені всім аспектам, що стосуються функціонування та безпеки. Спеціальні вказівки з техніки безпеки (зобов'язання-заборони-небезпеки) містяться в окремому розділі, присвяченому цим питанням. Цей документ не може бути переданий третім особам для ознайомлення без письмової згоди виробника. Текст не може бути використаний в інших публікаціях без письмової згоди виробника. Використання Рисуноків/зображень/креслень/макетів всередині документа є суто орієнтовним і може зазнавати варіацій. Виробник залишає за собою право вносити зміни, не зобов'язуючись повідомляти про свої дії.

### ПРИЗНАЧЕННЯ ДОКУМЕНТА

Кожен тип взаємодії між оператором і приладом протягом усього його життєвого циклу був ретельно проаналізований як під час проектування, так і під час складання цього документа. Тому ми сподіваємося, що ця документація допоможе підтримувати характерну ефективність приладу. При суворому дотриманні наведених у ній вказівок ризик травмування під час роботи та/або економічних збитків буде зведено до мінімуму.

### ЯК ЧИТАТИ ДОКУМЕНТ /

Документ розділений на глави, в яких зібрана за темами вся інформація, необхідна для безпечного використання приладу. Кожна глава поділена на параграфи; кожен параграф може містити роз'яснення з підзаголовками та описами.

### ЗБЕРІГАННЯ ДОКУМЕНТА /

Цей документ і решта вмісту конверта є невід'ємною частиною початкової

поставки. Тому його необхідно зберігати і використовувати належним чином протягом усього терміну експлуатації приладу.

### АДРЕСА /

Цей документ складено наступним чином:

- Однорідний оператор / Експерт-оператор, уповноважений на поводження, транспортування, установку, обслуговування, ремонт та утилізацію обладнання.

- Загальний оператор / Особа, уповноважена та найнята для експлуатації обладнання відповідно до чинних заходів безпеки, здатна виконувати рутинні завдання.

### ПРОГРАМА НАВЧАННЯ ОПЕРАТОРА /

За окремим запитом можна провести навчальний курс для користувачів, монтажників і технічного персоналу, дотримуючись процедур, зазначених у підтвердженні замовлення.

### ПОПЕРЕДНІ ДОМОВЛЕНОСТІ В ЗАЛЕЖНОСТІ ВІД ЗАМОВНИКА /

Якщо не було досягнуто інших договірних домовленостей, наступне, як правило, залежить від замовника:

- облаштування приміщень (в т.ч. малярні роботи, фундамент або прокладання каналів, які можуть бути затребувані);
- рівна, неслизька підлога;
- попередня підготовка місця для монтажу та встановлення обладнання з дотриманням розмірів, зазначених у плані (фундаментному плані);
- попередня підготовка допоміжних послуг, що відповідають вимогам системи (наприклад, електромережі, водопровід, газова мережа, дренажна система);
- попередня підготовка електричної системи відповідно до нормативних положень, що діють у місці установки;
- достатнє освітлення, відповідно до норм, що діють у місці установки;
- захисні пристрої, розташовані вище і нижче за лінію енергопостачання (пристрої захисного відключення, системи вирівнювання потенціалів, запобіжні клапани тощо), передбачені законодавством, чинним у країні, де встановлюється обладнання;

- система заземлення відповідно до чинних стандартів;

- попереднє встановлення системи пом'якшення води, якщо це необхідно (див. технічні деталі).

### ЗМІСТ ПОСТАВКИ /

**Комплект поставки залежить від замовлення.**

- Прилад - Кришка/кришки - Металева стійка/стійки - Опорна решітка для стійки

- Труби та/або дрони для підключення до джерел енергії (тільки якщо це зазначено в робочому замовленні).

- Комплект для зміни типу газу, що постачається виробником

### ПРИЗНАЧЕННЯ /

Цей прилад призначений для професійного використання. Використання приладу, описане в цьому документі, слід вважати "належним використанням", якщо він використовується для приготування їжі або регенерації продуктів, призначених для харчового використання; будь-яке інше використання слід вважати "неналежним використанням" і, отже, небезпечним. Ці прилади призначені для комерційної діяльності (наприклад, кухні ресторанів, їдалень і т.д.) і в комерційних компаніях (наприклад, пекарні і т.д.), але не для безперервного виробництва продуктів харчування. Прилад повинен використовуватися відповідно до умов, зазначених у договорі, в межах встановлених обмежень потужності, наведених у відповідних параграфах. Для дотримання нормативних вимог використовуйте тільки оригінальні аксесуари та запасні частини, що постачаються виробником.

### ДОЗВОЛЕНІ УМОВИ ЕКСПЛУАТАЦІЇ /

Прилад призначений для роботи тільки в приміщенні з дотриманням встановлених технічних обмежень та обмежень щодо потужності. Для забезпечення ідеальної роботи та безпечних умов праці необхідно дотримуватися наведених нижче вказівок. Прилад повинен бути встановлений у відповідному місці, а саме в такому, яке забезпечує нормальну роботу, проведення планового та позачергового технічного обслуговування. Робоча зона для

## ЗАГАЛЬНІ ВІДОМОСТІ ПРО БЕЗПЕКУ

технічного обслуговування повинна бути облаштована таким чином, щоб не загрозувати безпеці оператора. Приміщення також повинно бути обладнане необхідними для монтажу умовами, такими як:

- максимальна відносна вологість: 80%;
- мінімальна температура охолоджувальної води > + 10 °C ;
- підлога повинна бути неслизькою, а відхилення - ідеально рівними;
- приміщення повинно бути обладнане вентиляційною системою та освітленням відповідно до стандартів, що діють у країні користувача;
- приміщення повинно бути обладнане для відведення стічних вод, а також мати вимикачі та запірні клапани, які за потреби перекривають усі види подачі води до приладу;
- Стіни/поверхні, що безпосередньо закривають/контактують з приладом, повинні бути вогнетривкими та/або ізольованими від можливих джерел тепла

### **ТЕСТОВА ПЕРЕВІРКА ТА ГАРАНТІЯ /**

Тестування: обладнання було протестовано виробником на етапі складання на території заводу-виробника. Всі сертифікати, пов'язані з проведеними випробуваннями, будуть надані замовнику за запитом. Гарантія становить 12 місяців з моменту виставлення рахунку на обладнання, цей термін не може бути продовжений. Гарантія поширюється тільки на несправні деталі. Витрати на транспортування та встановлення за рахунок покупця. Гарантія не поширюється на електричні компоненти, аксесуари та інші знімні частини. Витрати на оплату праці, пов'язані з втручанням уповноважених виробником осіб на об'єкті покупця для усунення дефектів, що підлягають гарантійному обслуговуванню, покладаються на дилера. Гарантія не поширюється на всі інструменти та витратні матеріали, які можуть постачатися виробником разом з машинами. Пошкодження, що виникли під час транспортування або внаслідок неправильного монтажу чи підключення, не розглядаються. Гарантія не підлягає передачі, а заміна деталей і приладів здійснюється на остаточний розсуд нашої компанії. Виробник несе відповідальність за

обладнання в оригінальній конфігурації і тільки за заміну оригінальних запасних частин. Виробник знімає з себе будь-яку відповідальність за неналежне використання, за пошкодження, спричинені в результаті операцій, які не описані в цьому посібнику.

### **ГАРАНТІЯ ПРИПИНЯЄТЬСЯ У ВИПАДКУ /**

- Пошкодження, спричинені транспортуванням "з заводу" (EXW) та / або пошкодженням, якщо це сталося, клієнт повинен повідомити продавця та перевізника (наприклад, електронною поштою та / або на веб-сайті) і записати на копіях транспортних документів, що сталося. Спеціаліст, уповноважений на встановлення приладу, оцінить пошкодження і вирішить, чи можна проводити встановлення. Гарантія також припиняє свою дію в разі наявності: - Пошкодження, спричинені неправильним встановленням. / Пошкодження, спричинені деталями, зношеними внаслідок неправильного використання. / Пошкодження, спричинені використанням неоригінальних запасних частин. / Пошкодження, спричинені неправильним технічним обслуговуванням та/ або відсутністю технічного обслуговування. / Пошкодження, спричинені недотриманням процедур, описаних у цьому документі.

### **АВТОРИЗАЦІЯ /**

Авторизація означає дозвіл на здійснення діяльності, властивої приладу. Авторизація надається кожному, хто несе відповідальність за прилад (виробник, покупець, підписант, дилер та/або власник приміщення).

### **ГНУЧКИЙ ПАЛЬНИК /**

Позначення "Гнучкий пальник" відноситься до можливості зміни положення пальників відкритого полум'я всередині приладу. Ця операція може бути виконана тільки авторизованою службою технічної підтримки (див. розділ 7 - Гнучкий пальник).

### **ТЕХНІЧНІ ДАНІ та ЗОБРАЖЕННЯ /**

Розділ знаходиться в кінці цього посібника.



Будь-які технічні зміни впливають на роботу або безпеку приладу і повинні виконуватися технічним персоналом виробника або технічними спеціалістами, офіційно уповноваженими ним. Невиконання цієї вимоги звільняє виробника від будь-якої відповідальності за будь-які можливі модифікації або пошкодження, що виникли внаслідок цього.



Після прибуття перевірте цілісність приладу та його компонентів (наприклад, шнура живлення) перед використанням. У разі виявлення несправностей не вмикайте прилад і зверніться до найближчого сервісного центру.



Прочитайте інструкцію, перш ніж діяти.



Носіть захисне спорядження, що відповідає виконуваним операціям. Що стосується засобів індивідуального захисту, Європейське співтовариство видало директиви, яких оператори повинні дотримуватися. Шум  $\leq 70$  дБ.



Забороняється установка автономного обладнання **БЕЗ** комплекту захисту від перекидання (ДОДАТКОВОЇ КОМПЛЕКТАЦІЇ).



Вияток становлять топ-версії. Перед підключенням перевірте технічні дані, зазначені на заводській табличці приладу, а також технічні дані, наведені в цьому посібнику. Категорично забороняється змінювати або видаляти таблички та піктограми, нанесені на обладнання.



Від'єднайте всі джерела живлення (вода - газ - електрика) перед приладом, якщо вам потрібно працювати в безпечних умовах.



Підключіть прилад, якщо він є, у послідовності: спочатку до води, потім до газової мережі. Переконайтеся у відсутності витоків, потім приступайте до

підключення до електромережі.



Прилад не призначений для роботи у вибухонебезпечній атмосфері, тому його встановлення та використання в таких умовах категорично заборонено.



Розмістіть всю конструкцію, дотримуючись монтажних розмірів і характеристик, зазначених у відповідних розділах цього посібника.



Прилад не призначений для вбудовування в стіну. / Прилад повинен використовуватися в добре провітрюваному приміщенні. / Прилад повинен мати вільний дренаж (без перешкод або завад з боку сторонніх предметів).



Газове обладнання повинно встановлюватися під витяжкою, система якої повинна мати характеристики, що відповідають чинним нормам у країні використання.



Після підключення приладу до джерел живлення та зливу він повинен залишатися статичним (нерухомим) у місці використання та обслуговування. Неправильне підключення може спричинити небезпеку.



Для підключення до електромережі використовуйте, де це можливо, гнучкий кабель з характеристиками, не гіршими, ніж у моделі H07RN-F. Напруга живлення, що підтримується кабелем під час роботи приладу, не повинна відрізнятись від номінального значення напруги  $\pm 15\%$ , вказаного внизу таблиці технічних даних.



Прилад повинен бути підключений до системи заземлення "Еквіпотенціал".



Злив води з приладу має здійснюватися в мережу відводу сірої води у відкритому "скляному" несифонірованому вигляді.



Прилад можна використовувати лише за призначенням. Будь-яке інше використання вважається "НЕПРАВИЛЬНИМ", і тому виробник знімає з себе будь-яку відповідальність за будь-яку подальшу шкоду, заподіяну людям або майну.



Конкретні вказівки з техніки безпеки (обов'язки-заборони-небезпека) детально викладені в спеціальному розділі,



Не затуляйте отвори для відводу та/або розсіювання тепла.



Не залишайте поблизу приладу легкозаймисті предмети або матеріали.



Від'єднайте всі джерела живлення, якщо вони є (наприклад, вода, газ, електрика) перед роботою з приладом, щоб працювати в безпечних умовах.



Щоразу, коли необхідно працювати всередині приладу (підключення, введення в експлуатацію, перевірка тощо), підготуйтеся до необхідних операцій (зняття панелей, відключення електроживлення), дотримуючись умов безпеки.

## ОБОВ'ЯЗКИ ТА КВАЛІФІКАЦІЯ, ЩО ВИМАГАЮТЬСЯ ВІД ОПЕРАТОРІВ



Заборона оператору виконувати будь-які операції (технічне обслуговування та/або інші) без попереднього ознайомлення з усією документацією.



Інформація, що міститься в цьому документі, призначена для використання кваліфікованим технічним персоналом, який має дозвіл на: поведіння, встановлення та обслуговування даного приладу.



Ця інструкція з експлуатації призначена для "загального" оператора (Оператор з обмеженими обов'язками та завданнями). Особа, уповноважена та найнята для роботи з приладом, з активними захисними пристроями та здатна виконувати регулярне технічне обслуговування (чищення приладу).



Оператори, які користуються пристроєм, повинні бути навчені всім аспектам, що стосуються його функціонування та функцій безпеки. Тому вони повинні взаємодіяти, використовуючи відповідні методи та інструменти, дотримуючись необхідних стандартів безпеки.



"Загальний" оператор повинен працювати з приладом після того, як технічний спеціаліст завершить монтаж (транспортування, фіксація електричних, водопровідних, газових та зливних з'єднань).

## РОБОЧІ ЗОНИ ТА НЕБЕЗПЕЧНІ ЗОНИ /

Для кращого визначення обсягу втручання та відповідних робочих зон надається наступна класифікація:

- Небезпечна зона: будь-яка зона в межах та/або поблизу машини, в якій присутність людини, що піддається впливу, становить ризик з точки зору здоров'я та безпеки такої людини;
- Вразлива особа: будь-яка особа, яка повністю або частково перебуває в небезпечній зоні.



Під час роботи дотримуйтесь мінімальної відстані від приладу таким чином, щоб уникнути загрози безпеці оператора в разі виникнення непередбачуваних обставин.

Небезпечними зонами також є: - всі робочі зони всередині приладу - всі зони, захищені відповідними системами безпеки та захисту, такими як захисні фотоелементи, фотоелектричні завіси, захисні панелі, заблоковані двері, захисний кожух.

• Всі зони всередині блоків управління, електричних шаф і розподільних коробок.

• Всі зони навколо працюючого приладу, коли не дотримуються мінімальні безпечні відстані.

### ОБЛАДНАННЯ, НЕОБХІДНЕ ДЛЯ МОНТАЖУ /

Для правильного виконання монтажних робіт уповноважений технічний оператор повинен дотримуватися наведених нижче вимог:

- Викрутка 3 і 8 мм
- Розвідний трубний ключ
- Інструменти для експлуатації газу (шланги, прокладки і т.д.)
- Ножиці електрика
- Інструменти для подачі води (шланги, прокладки і т.д.)
- Шестигранний ключ на 8 мм
- Детектор витоку газу
- Електричні інструменти (кабелі, клемні колодки, промислові розетки тощо)
- Викрутка для гайок 8 мм
- Повний монтажний комплект (газ і т.д.)



**На додаток до перерахованих інструментів, необхідний пристрій для підйому обладнання. Це обладнання повинно відповідати всім правилам, що стосуються підйомного обладнання.**

### ВКАЗІВКА НА ЗАЛИШКОВИЙ РИЗИК /

Незважаючи на дотримання правил "належної виробничої практики" та положень законодавства, що регулюють виробництво та реалізацію продукту, все ще залишаються "залишкові ризики", які через саму природу приладу неможливо усунути. До таких ризиків належать:

#### ЗАЛИШКОВИЙ РИЗИК УРАЖЕННЯ ЕЛЕКТРИЧНИМ



**ТОКОМ /** Цей ризик залишається при втручанні в електричні та/або електронні пристрої, що знаходяться під напругою.



**ЗАЛИШКОВИЙ РИЗИК ОПІКУ /** Цей ризик зберігається при ненавмисному контакті з матеріалами при високих температурах.



#### ЗАЛИШКОВИЙ РИЗИК ОПІКУ ВНАСЛІДОК ВИДІЛЕННЯ МАТЕРІАЛУ /

Цей ризик зберігається при ненавмисному контакті з матеріалами при високих температурах. Переповнені рідинами або твердими речовинами, які під час нагрівання змінюють свою морфологію (переходять з твердого стану в рідкий), контейнери можуть, при неправильному використанні, спричинити опіки. Під час роботи контейнери, що використовуються, повинні бути розміщені на добре видимих рівнях.



**ЗАЛИШКОВИЙ РИЗИК - Дроблення /** Цей ризик існує там, де є випадковий контакт між деталями під час позиціонування, транспортування, зберігання та складання.



**ЗАЛИШКОВИЙ РИЗИК ВИБУХІВ /** Цей ризик зберігається, коли:

- у приміщенні відчувається запах газу;
- прилад використовується в атмосфері, що містить речовини, які можуть вибухнути;
- використання продуктів у закритих контейнерах (наприклад, банках і бляшанках), якщо вони не придатні для цієї мети.



**ЗАЛИШКОВИЙ РИЗИК ПОЖЕЖІ /**

Цей ризик існує через легкозаймисті рідини / легкозаймисті матеріали

#### РЕЖИМ РОБОТИ ПРИ ЗАПАХІ ГАЗУ В НАВКОЛИШНЬОМУ

**СЕРЕДОВИЩІ - див. РОЗДІЛ ЗОБРАЖЕННЯ - ПОСИЛАННЯ а)**



**Якщо в навколишньому середовищі відчувається запах газу, необхідно терміново виконати процедури, описані нижче.**

- негайно припинить подачу газу (перекрийте кран мережі, деталь А).
- негайно провітрить приміщення.
- Не вмикайте жодних електричних приладів у приміщенні (деталі В-С-Д).

- Не використовуйте пристрої, які можуть утворювати іскри або полум'я (деталі В-С-D).
- Використовуйте засоби зв'язку, що знаходяться за межами приміщення, де відчувається запах газу, щоб попередити відповідні служби (оператора електропостачання та/або пожежників).

**НОВИНКА! ЗНІМНЕ ДНО / У представлених моделях (з вільним дном шафи) є можливість зняти**

нижню поверхню для проведення операцій з монтажу та обслуговування (наприклад, перевірка, підключення, чищення тощо). Щоб зняти дно, відкрутіть і зніміть його (деталь А). Щоб встановити дно на місце, вставте його і знову закрутіть (частина В).



У випадку дверей, їх потрібно попередньо розібрати (петлі та кріплення).



## РОЗМІЩЕННЯ ТА ПЕРЕМІЩЕННЯ

3.



Перед початком роботи ознайомтеся з розділом "Загальна інформація з техніки безпеки".

### ОБОВ'ЯЗКИ - ЗАБОРОНИ - ПОРАДИ



Після отримання відкрийте упаковку машини та переконайтеся, що машина та приладдя не були пошкоджені під час транспортування. У разі виявлення пошкоджень негайно повідомте про це перевізника і не продовжуйте монтаж, а зверніться до кваліфікованого та уповноваженого персоналу. Виробник не несе відповідальності за пошкодження, завдані під час транспортування.



Недотримання інструкцій, наведених нижче, може призвести до ризику отримання серйозних травм.



Оператор, уповноважений виконувати операції з переміщення та встановлення приладу, повинен підготувати, за необхідності, "план безпеки", щоб забезпечити безпеку осіб, які беруть участь в операціях. Крім того, він повинен дотримуватися і суворо і скрупульозно виконувати закони і

правила, що стосуються пересувних установок.



Переконайтеся, що використовувані підйомні засоби мають достатню вантажопідйомність для вантажів, що піднімаються, і перебувають у належному технічному стані.



Виконуйте вантажно-розвантажувальні роботи за допомогою вантажопідйомних засобів, вантажопідйомність яких відповідає вазі приладу, збільшеній на 20%.



Перед переміщенням дотримуйтесь інструкцій на упаковці та/або на самому приладі.



Перед підняттям приладу перевірте центр ваги вантажу.



Піднімайте прилад на мінімальну висоту від землі, щоб забезпечити його переміщення.



Під час піднімання та переміщення не стійте та не проходите під приладом.

**ПОВОДЖЕННЯ - ТРАНСПОРТУВАННЯ / - див. РОЗДІЛ ЗОБРАЖЕННЯ - ПОСИЛАННЯ Ї).**



Орієнтація упакованого приладу повинна бути збережена відповідно до інструкцій, наведених у піктограмах і



написах на зовнішній упаковці.

1. Встановіть підйомний засіб, звертаючи увагу на центр ваги вантажу, що піднімається (деталі В-С).
2. Підніміть прилад на достатню висоту для його переміщення.
3. Встановіть прилад на місце, вибране для остаточного позиціонування.

**ЗБЕРІГАННЯ** / Для зберігання матеріалів необхідно використовувати піддони, контейнери, конвеєри, транспортні засоби, інструменти та підйомні пристрої, придатні для запобігання пошкодженню внаслідок вібрації, ударів, стирання, корозії, перепадів температури або інших умов, які можуть виникнути. Деталі, що зберігаються, слід періодично перевіряти, щоб виявити можливе погіршення стану.

### УТИЛІЗАЦІЯ УПАКОВКИ



Утилізація пакувальних матеріалів є відповідальністю одержувача, яка повинна здійснюватися відповідно до чинного законодавства країни, в якій встановлено прилад.

1. Послідовно зніміть верхній і нижній кутові захисні елементи;
2. Зніміть захисний матеріал, використаний для пакування;
3. Підніміть прилад за необхідності та зніміть піддон;
4. Покладіть прилад на землю;
5. Зніміть засоби, що використовувалися для підйому;
6. Очистіть робочу зону від усіх видалених матеріалів;



Після зняття упаковки не повинно бути ніяких ознак втручання, вм'ятин або інших аномалій. У разі виявлення таких ознак негайно повідомте про це службу підтримки.

### ВИДАЛЕННЯ ЗАХИСНИХ МАТЕРІАЛІВ /

Прилад захищений на зовнішніх поверхнях клейкою плівкою, яку необхідно видалити вручну після встановлення приладу. Ретельно очистіть прилад зовні і всередині, видаливши вручну весь матеріал, що використовується для захисту деталей.



Будьте обережні, щоб не пошкодити поверхні з нержавіючої сталі. Не використовуйте агресивні засоби, абразивні матеріали та гострі інструменти.



Не використовуйте для чищення струмені води або пари під тиском.



Уважно читайте вказівки, що містяться на етикетках використовуваних засобів. Носіть захисне спорядження, що відповідає виконуваним операціям (див. інформацію про захист, наведену на етикетці упаковки).



Промийте поверхні водопровідною водою і витріть їх насухо ганчіркою, що вбирає вологу, або іншим неабразивним матеріалом.

### ОЧИЩЕННЯ ПРИ ВВЕДЕННІ В

**ЕКСПЛУАТАЦІЮ** / Нанесіть м'який засіб за допомогою розпилювача на всю поверхню варильної камери і ретельно очистіть всю поверхню вручну за допомогою неабразивної губки. Після цього промийте варильну камеру питною водою.

Дайте рідині, що містить м'який засіб та/або інші забруднення, стекти в зливний отвір. Успішно виконавши описані операції, ретельно протріть варильну камеру неабразивною ганчіркою. У разі необхідності повторіть описані вище операції для нового циклу очищення.

Також вимийте м'яким засобом і промийте водою зняті деталі та очистіть їх.

Після завершення операцій покладіть виняті деталі у відповідні корпуси різних частин обладнання.

**НОРМУВАННЯ ТА ЗАБЕЗПЕЧЕННЯ** - див. РОЗДІЛ ЗОБРАЖЕННЯ - ПОСИЛАННЯ с).

Заздалегідь підготуйте робоче місце (див. допустимі граничні умови експлуатації та навколишнього середовища), на якому буде знаходитися прилад.

До завдань вирівнювання і закріплення входить: регулювання приладу як єдиного незалежного блоку. Прикладіть рівень до конструкції (деталь D).

Відрегулюйте вирівнювальні ніжки (деталь E) відповідно до вказівок рівня.



Ідеальне вирівнювання досягається регулюванням рівня і ніжок по ширині і глибини приладу.

**"Серійне" збирання** / див. РОЗДІЛ "ЗОБРАЖЕННЯ" - ПОСИЛ. d). / У моделях, що постачаються, зніміть ручки та відкрутіть гвинти для кріплення панелі (деталь F).



Легкозаймисті стіни / Мінімальна відстань приладу від бічних стін повинна становити 10 см, а від задньої стіни - 20 см. Якщо вона менша, ізолюйте стіни поблизу приладу за допомогою вогнестійкої та/або ізоляційної обробки.



Встановлюйте прилади таким чином, щоб виключити будь-який випадковий контакт з поверхнями

з високою температурою, в тому числі з гарячими продуктами згорання, що виходять з димоходу (див. ідентифікацію з попереджувальною етикеткою

"Висока температура" та опис на стор. 2), з людьми, які проходять повз і / або працюють в робочому середовищі.

Розмістити обладнання так, щоб воно ідеально прилягало одне до одного (частина G). Вирівняйте обладнання за рівнем, як описано вище (деталь E). Вставте гвинти в корпуси і зафіксуйте обидві конструкції за допомогою фіксуючих гайок (деталі H1-H3). Встановіть на місце захисні ковпачки між пристроями (деталь H2). Повторіть, за необхідності, послідовність операцій вирівнювання та фіксації для решти обладнання

За необхідності повторіть послідовність операцій вирівнювання та фіксації для решти обладнання.

**ВВЕДЕННЯ ТЕРМІНАЛУ**

(НЕОБОВ'ЯЗКОВО) див. РОЗДІЛ ЗОБРАЖЕННЯ - ПОСИЛ. d). / Для того, щоб встановити термінал, встановіть його і закріпіть за допомогою комплектних гвинтів (деталь L1). Після виконання описаних операцій знову встановіть панелі та ручки різних приладів у відповідні корпуси.



## ПІДКЛЮЧЕННЯ ДО ЕЛЕКТРОМЕРЕЖІ

4.



Перед виконанням операцій ознайомтеся з розділом "Загальні відомості з техніки безпеки".



Ці операції повинні виконуватися кваліфікованими та уповноваженими операторами, відповідно до чинного законодавства та з використанням відповідних матеріалів, описаних в інструкції.



Як правило, прилад поставляється без кабелю електроживлення, без труб для підключення до

водопровідної, каналізаційної та газової мереж.

**ПІДКЛЮЧЕННЯ ДО ГАЗОВОЇ МЕРЕЖІ** - див. РОЗДІЛ ЗОБРАЖЕННЯ - ПОСИЛ. e).

Особливості місця встановлення / Приміщення для встановлення приладу (тип A1 під витяжкою) повинно бути обладнане такими характеристиками, як: Провітрювання приміщення відповідно до положень, передбачених чинними місцевими нормами. Витяжка над приладом повинна працювати під час

використання самого приладу.

Відстань між приладом і фільтром витяжки повинна становити щонайменше 20 см.



Після підключення приладу до електромережі та зливу він повинен залишатися статичним (нерухомим) у місці використання та обслуговування.



На мережі перед основною лінією живлення повинен бути встановлений запобіжний клапан. Він повинен бути легко ідентифікований і доступний для оператора (рис. 3)



Для підключення до електромережі необхідно мати шланг, що відповідає чинному місцевому законодавству і має характеристики, зазначені в EN ISO 228-1 або EN 10226-1 / -2.



Газопровід повинен відповідати чинним місцевим нормам і повинен періодично перевірятися та/або замінюватися відповідно до чинних місцевих норм уповноваженим персоналом.



Якщо використовується шланг, він повинен відповідати місцевим нормам; він не повинен бути довшим за 2 метри і не повинен торкатися частин обладнання, що піддаються впливу високих температур.



Вихідний отвір приладу має тип "male" і 1/2 "G". З'єднувальна труба повинна мати тип "female" і 1/2 "G", як описано в місцевих стандартах



Труби повинні бути міцно прикручені до місць кріплення.



Проведіть перевірку, щоб переконатися у відсутності витоків газу після відкриття мережевого клапана (рис. 4).



Не підключайте прилади до мереж, що містять газ з чадним газом або іншими токсичними компонентами

Після завершення описаних операцій закрийте мережевий клапан (рис. 3).



У разі необхідності заміни форсунки для пристосування до іншого типу газопостачання, дотримуйтесь процедури, описаної в розділі Операції з введення в експлуатацію (див. розділ 5).

**ЗМІНА ТИПУ ГАЗУ - див. РОЗДІЛ ЗОБРАЖЕННЯ - ПОСИЛ. f)**



Прилад поставляється з заводу з налаштуванням на тип потужності, вказаний на табличці. Будь-яка інша конфігурація, що змінює встановлені параметри, повинна бути дозволена виробником або його представником.



Перехід з одного типу живлення на інший повинен виконуватися кваліфікованим технічним персоналом, який має дозвіл на виконання відповідної операції. Правильна процедура переходу на інший тип живлення описана у відповідному посібнику.



Інжектори - байпаси - пілотні інжектори - діафрагми - і все, що необхідно для будь-якого перетворення газу, слід замовляти безпосередньо у виробника.



Після завершення переходу з одного типу живлення на інший замініть етикетку на приладі, вказавши на ній нові параметри, зазначені на наклейці, що додається до приладу.



У деяких випадках може знадобитися заміна двох етикеток (духової шафи): однієї ззовні біля газової арматури, а іншої - всередині (див. посилання на зображення f).

## ЕЛЕКТРИЧНЕ ПІДКЛЮЧЕННЯ

Підключення до електромережі повинно виконуватися відповідно до чинних місцевих норм і правил, тільки уповноваженим і компетентним персоналом. Перш за все, перевірте дані, наведені в таблиці технічних даних цього посібника, на серійній табличці та на електричній схемі.



**Підключіть обладнання до багатополюсного пристрою з категорією захисту від перенапруги III.**



**ЗАЗЕМЛЕННЯ** / Необхідно заземлити пристрій. Для цього необхідно підключити до ефективної системи заземлення клеми, позначені символами, розміщеними на приймальній клемній коробці лінії. Система заземлення повинна відповідати чинному місцевому законодавству.

### ОСОБЛИВІ ПОПЕРЕДЖЕННЯ /

Електробезпека цього пристрою гарантується тільки тоді, коли він правильно підключений до ефективної системи заземлення, як зазначено в чинних місцевих правилах електробезпеки; Виробник не несе відповідальності за недотримання цих правил безпеки. Необхідно перевірити цю фундаментальну вимогу безпеки і, в разі сумнівів, звернутися за точним тестуванням системи до професійно кваліфікованого персоналу. Виробник не може вважатися відповідальним за будь-які пошкодження, спричинені відсутністю заземлення пристрою.



**Ніколи не переривайте дрід заземлення (жовто-зелений).**

**ПІДКЛЮЧЕННЯ ДО РІЗНИХ ЕЛЕКТРОРОЗПОДІЛЬЧИХ МЕРЕЖ** - див. РОЗДІЛ ІЗОБРАЖЕННЯ - ПОС. g)

Обладнання поставляється для роботи з напругою, вказаною на технічній етикетці, прикріпленій до приладу. Будь-яке інше підключення вважається неправильним і, отже, небезпечним.



**Обов'язковим є дотримання підключення, передбаченого виробником, яке видно на етикетці підключення біля клемної колодки.**



**Забороняється вносити зміни в електропроводку всередині обладнання**

### ЕЛЕКТРИЧНЕ ПІДКЛЮЧЕННЯ КАБЕЛЯ ДО КЛЕМНОЇ КОЛОДКИ /

Підключіть кабель живлення до клемної колодки, як описано в розділі : "Підключення до електромережі" та вказано на таблиці підключення. На схемі і в таблиці (див. Технічні дані) вказані можливі варіанти підключення в залежності від напруги мережі.

**ПІДКЛЮЧЕННЯ ДО "ЕКВІПОТЕНЦІАЛЬНОЇ" СИСТЕМИ** - див. РОЗДІЛ ЗОБРАЖЕННЯ - ПОС. h)



При необхідності зніміть захисну панель клемної коробки, розташовану на задній панелі машини.

Захисне заземлення складається з низки пристосувань, які забезпечують однаковий потенціал заземлення в електричних заземлювачах, запобігаючи тим самим виникненню однакової напруги на цих заземлювачах. Заземлення полегшує автоматичне втручання пристрою захисного відключення. Захисне заземлення стосується не тільки електричної системи, але й усіх інших систем та металевих частин будівлі, включаючи трубопроводи, балки, систему опалення тощо, щоб уся будівля була в безпечних умовах, у тому числі у випадку, якщо в неї влучить блискавка.



Перед початком робіт ознайомтеся з розділом "Загальна інформація з техніки безпеки".



**Прилад повинен бути включений в "еквіпотенціальну" систему, ефективність якої повинна бути перевірена відповідно до правил, що**

**діють в країні встановлення.**



Електрик, який підготовлює загальну електричну систему, повинен гарантувати відповідність системи нормам, що стосуються прямих і непрямих контактів.



Електрик повинен з'єднати всі різні заземлення з однаковим потенціалом, щоб досягти хорошої системи заземлення "Еквіпотенціал" в зоні, де будуть встановлені різні прилади.



Для підключення приладу до системи заземлення "Еквіпотенціал" приміщення використовуйте електричний кабель жовтого/зеленого кольору, відповідний до

потужності встановлених приладів.

Табличка "Еквіпотенціал" зазвичай знаходиться на панелі приладу, поруч із системою, яка використовується для підключення; виконуйте підключення після того, як розпізнаєте ту саму табличку (див. схематичний малюнок для правильного розташування). Підключіть один кінець заземлюючого електричного кабелю (кабель повинен бути позначений подвійним жовто-зеленим кольором) до системи, яка використовується для підключення приладу "Еквіпотенціал" (див. схематичне зображення рис. 1). Підключіть протилежний кінець кабелю заземлення до системи, що використовується для з'єднання "еквіпотенціалу" приміщення, де буде встановлений прилад (рис. 2).

УКР



**ОПЕРАЦІЇ ПО ВВЕДЕННЮ В ЕКСПЛУАТАЦІЮ**

5.

**ЗАГАЛЬНІ ПОПЕРЕДЖЕННЯ**



Оператори зобов'язані належним чином ознайомитися з цим посібником перед виконанням будь-яких дій, прийняти конкретні вимоги безпеки, щоб зробити безпечною будь-яку взаємодію між людиною і комп'ютером.



Будь-які технічні модифікації, що впливають на роботу або безпеку машини, повинні виконуватися тільки технічним персоналом виробника або технічними фахівцями, офіційно уповноваженими виробником. Невиконання цієї вимоги звільняє виробника від будь-якої відповідальності за будь-які можливі модифікації або пошкодження, що виникли в результаті.



Навіть після відповідного ознайомлення, під час першого використання приладу, в будь-якому випадку, змоделуйте декілька тестових операцій, щоб швидше відновити основні функції приладу, наприклад, запуск, вимкнення тощо.



Прилад поставляється вже протестованим виробником і оснащеним типом газо- та електропостачання, зазначеним на заводській табличці.



**У разі використання зрідженого газу (бутану або пропану) з тиском 50 мбар, перед приладом необхідно встановити стабілізатор тиску на 50 мбар.**

ПЕРШЕ ВВЕДЕННЯ В ЕКСПЛУАТАЦІЮ / Після завершення операцій позиціонування і підключення до джерел живлення, виконайте ряд операцій, таких як:

1. Видаліть захисні матеріали (масла, жири, силікони і т.д.) всередині і зовні варильної камери (див. розділ 3 / Видалення захисних матеріалів).
2. Загальні перевірки та контроль, такі як: Перевірка відкриття вимикачів та мережевих клапанів (наприклад, вода, електрика, газ, де це можливо); Перевірка зливів; Перевірка та моніторинг зовнішніх випарів/відведення пари; Перевірка та моніторинг захисних панелей (всі панелі повинні бути встановлені належним чином).

**КОНТРОЛЬ І РЕГУЛЮВАННЯ ГРУПОВОЇ ПОДАЧІ ГАЗУ/**



**Після завершення операцій з підключення, описаних у попередніх**

розділах, прилад, навіть якщо він був правильно відкалібрований на етапі тестування, потребує часткової перевірки встановлених параметрів безпосередньо на місці кінцевого призначення.



Першим параметром, який необхідно перевірити, є тип живлення, що подається пристроєм, який видає правильний тиск.

## ВХІДНИЙ ГАЗОВИЙ ПАТРУБОК ДЛЯ ВИЯВЛЕННЯ ТИСКУ



Якщо вимірний тиск нижчий за 20% від номінального (наприклад, G20 20 мбар  $\leq$  17 мбар), призупиніть установку та зверніться до газорозподільної служби.



Якщо вимірний тиск перевищує 20% номінального тиску (наприклад, G20 20 мбар  $\leq$  25 мбар), призупиніть установку і зверніться до газорозподільної служби.



Фірма-виробник не визнає гарантії на обладнання, якщо тиск газу нижчий або вищий за вказані значення.



Переконайтеся у відсутності витоків газу



Після контролю тиску і типу газопостачання може знадобитися втручання, наприклад 1.

Заміна форсунки (у випадку, якщо тип мережевого газу відрізняється від того, на який налаштований прилад - див. розділ 6).

## ОПИС РЕЖИМІВ ЗУПИНКИ



Як правило, в умовах зупинки, спричиненої несправностями та аварійними ситуаціями, у разі безпосередньої небезпеки, необхідно закрити всі запірні

пристрої на лініях подачі перед приладом (наприклад, вода-газ-електрика).

**ЗУПИНКА ЧЕРЕЗ НЕСПРАВНІСТЬ**  
Компонент безпеки / СТОП: У ситуаціях або обставинах, які можуть бути небезпечними, спрацьовує запобіжний термостат, який автоматично зупиняє виробництво тепла. Виробничий цикл переривається до усунення причини несправності.  
**ПЕРЕЗАПУСК:** Після усунення проблеми, що призвела до спрацьовування запобіжного термостата, уповноважений технічний спеціаліст може перезапустити прилад за допомогою спеціальних елементів керування.

## ВВЕДЕННЯ В ЕКСПЛУАТАЦІЮ ДЛЯ ПЕРШОГО ЗАПУСКУ



При введенні в експлуатацію та при запуску після тривалої перерви прилад необхідно ретельно очистити, щоб усунути всі залишки сторонніх матеріалів (див. розділ 3 / Видалення захисних матеріалів).

## ЩОДЕННА АКТИВАЦІЯ

1. Перевірте чистоту та гігієнічність приладу.
2. Переконайтеся, що витяжна система приміщення працює належним чином.
3. За необхідності ввімкніть прилад у відповідну розетку.
4. Відкрийте мережеві замки перед приладом (наприклад, газ - вода -електрика).
5. Переконайтеся, що зливний отвір для води (за наявності) не забитий. Виконайте операції, описані в розділі "Запуск виробництва".



Для того, щоб випустити повітря з труб, відкрийте мережевий замок, поверніть ручку приладу, натиснувши на неї в п'єзоелектричному положенні, піднесіть полум'я (сірник або подібне) до запальника і дочекайтеся, поки він не загориться.

**ЩОДЕННЕ ВИВЕДЕННЯ З ЕКСПЛУАТАЦІЇ /**  
Після завершення операцій, описаних вище:

1. Закрийте мережеві замки перед приладом (наприклад, вода - газ - електрика).
2. Переконайтеся, що зливні крани (за наявності) знаходяться в положенні "Закрито".
3. Перевірте чистоту та гігієнічність приладу.

### ТРИВАЛЕ ВИВЕДЕННЯ З ЕКСПЛУАТАЦІЇ /

У разі тривалої бездіяльності виконайте всі процедури, описані для щоденного виведення з експлуатації, і захистіть частини, найбільш схильні до окислення, як зазначено нижче:

1. Для очищення деталей використовуйте теплу воду з невеликою кількістю мила;
2. Ретельно промийте деталі, не використовуючи струменів води під тиском та/або прямих струменів води;

3. Ретельно висушіть поверхні, використовуючи неабразивний матеріал;
4. Протріть неабразивною тканиною, злегка змоченою безпечним для здоров'я вазеліновим маслом, всі поверхні з нержавіючої сталі, щоб створити захисну плівку.

Для приладів з дверцятами та гумовими прокладками залиште дверцята злегка прочиненими, щоб дати їм провітритися, і нанесіть захисний тальк на поверхні гумових прокладок.

**Періодично провітрюйте прилади та приміщення.**



**Щоб переконатися, що прилад перебуває в ідеальному технічному стані, щонайменше раз на рік організуйте технічне обслуговування приладу уповноваженим техніком сервісної служби.**



## ЗМІНА ТИПУ ГАЗУ

### КОНТРОЛЬ ДИНАМІЧНОГО ТИСКУ

Див. визначення тиску газу на вході.

### КОНТРОЛЬ ТИСКУ В ФОРСУНЦІ



**Якщо вимірний тиск нижчий за 20% порівняно з тиском на вході, призупиніть установку та зверніться до уповноваженої сервісної служби**



**Якщо вимірний тиск перевищує тиск на вході, призупиніть установку та зверніться до авторизованої служби підтримки.**

### ЗАМІНА ФОРСУНКИ ПІЛОТНОГО ПАЛЬНИКА - див. РОЗДІЛ ЗОБР. - ПОСИЛ. і)

1. Закрийте запірний кран перед машиною.
2. Демонтуйте, якщо необхідно, заглушку, щоб уникнути їх пошкодження під час заміни форсунки (рис. 2).

3. Відкрутіть гайку і зніміть пілотну форсунку (форсунка приєднана до компресійного фітинга).

4. Замініть пілотну форсунку (рис. 1) на ту, яка відповідає обраному газу, згідно з даними, зазначеними в довідковій таблиці.
5. Закрутіть гайку з новою форсункою (рис. 2).
6. Встановіть на місце заглушку (рис. 2).
7. Увімкніть пілотний пальник, щоб перевірити відсутність витоків газу.



**Переконайтеся у відсутності витоків газу**

### ЗАМІНА ФОРСУНКИ ПАЛЬНИКА - див. РОЗДІЛ ЗОБРАЖЕННЯ - ПОСИЛ. і) /

1. Закрийте запірний кран перед обладнанням.
2. Відкрутіть форсунку (рис. 3)
3. Замініть форсунку на іншу, що відповідає обраному типу газу, відповідно до даних, зазначених у довідковій таблиці.

4. Закрутіть нову форсунку.



**Переконайтеся у відсутності витоків газу**

### РЕГУЛЮВАННЯ ГОЛОВНОГО ПАЛИЛЬНИКА - див. РОЗДІЛ ЗОБРАЖЕННЯ - ПОСИЛ. m) / Для

регулювання первинного повітря:  
- Відкрутіть стопорний гвинт (рис. 1).  
- За необхідності встановіть відстань (X) мм втулки, що відповідає обраному газу (див. таблицю газів).



**Зафіксуйте втулку гвинтом і встановіть на неї пломбу для захисту від несанкціонованого втручання.**

### РЕГУЛЮВАННЯ МІНІМАЛЬНОГО ТЕПЛОВОГО ДІАПАЗОНУ - див. РОЗДІЛ ЗОБРАЖЕННЯ - ПОС. n)

У представлених моделях зменшений тепловий діапазон досягається за допомогою "підбраного" мінімального

гвинта байпасу (рис. 2), закрученого з усією силою (див. таблицю "Газ"). Відкрийте відсічний кран перед машиною.



**У разі заміни гвинта, після закінчення процесу виявлення несанкціонованого втручання, поставте на нього пломбу для виявлення несанкціонованого втручання.**

### РЕГУЛЮВАННЯ ПІЛОТНОГО ПАЛЬНИКА - див. РОЗДІЛ ЗОБРАЖЕННЯ - ПОС. o)

Для первинного регулювання пілотного повітря:

1. Закрийте запірний кран перед машиною;
2. Зніміть пілот;

За допомогою відповідних інструментів відрегулюйте отвір пілота (рис. 1), щоб встановити наступні значення:

- 1 мм для зрідженого газу
- 2 мм для газу МЕТАН



**Встановіть зняті деталі в правильному положенні та порядку.**



## ГНУЧКИЙ ПАЛЬНИК

7.



**Кожного разу, коли необхідно працювати всередині машини (перевірки, заміни тощо), підготуйте її до необхідних операцій відповідно до умов безпеки.**



"ГНУЧКИЙ ПАЛИЛЬНИК" означає можливість змінювати положення пальників відкритого типу всередині обладнання.



**Цю операцію може виконувати лише уповноважена служба технічної допомоги**

### ДИВІТЬСЯ РОЗДІЛ ЗОБРАЖЕННЯ - ПОС. p)

Щоб змінити положення пальників, виконайте наступні дії:



**Розмістіть деталі в правильному порядку та положеннях**



**Перевірте налаштування газу та ущільнення за допомогою спеціальних інструментів**

1. Зніміть панель та ручки

2. Зніміть решітки, кришки пальників і пальники (рис. 1/A пальник 5,5 / 7 кВт - рис. 1/B пальник 11 кВт)

### ЗМІНА ПОЛОЖЕННЯ ПАЛЬНИКІВ 700 (7КВТ 5,5КВТ)

1. Відрегулюйте гвинт мінімального байпасу (рис. 2/A)
2. Відкрутіть форсунки (рис. 2/B) і закрутіть їх у вибраному положенні
3. Зніміть силову пластину (рис. 2/C) і встановіть її на відповідний пальник



Перед виконанням операцій ознайомтеся з розділом "Загальні відомості з техніки безпеки".

див. РОЗДІЛ ЗОБРАЖЕННЯ - ПОС. q)

1. Зніміть панель і ручки (рис. 1/A)
  2. Плита: зніміть решітки та кришки пальників (рис. 1/B)
- Варильна поверхня: зніміть плиту. Духовка: відкрийте дверцята (рис. 1/D).

### ЗАМІНА ВІДСІЧНОГО КРАНА

1. Відкрутіть з'єднання на вході (наприклад, рис. 2/E) і виході (рис. 2/A і B) газу.
2. Відкрутіть термопару (рис. 2/D).
3. Встановіть новий запірний кран.
4. Перевірте мінімальний гвинт (див. главу 6 розділу та технічні таблиці)

### ЗАМІНА ТЕРМОПАРИ

1. Відкрутіть термопару від запірного крана (рис. 2/D)
2. Відкрутіть термопару від пілота (рис. 3/A)
3. Встановіть нову термопару і знову затягніть з'єднання

### ЗАМІНА ШТЕКЕРА

1. Від'єднайте високовольтний кабель від штекера (рис. 3/B)
2. Відкрутіть гайку (рис. 3/C)
3. Встановіть нову вилку.
4. Підключіть високовольтний кабель (рис. 3/B)

### ЗАМІНА П'ЕЗОЕЛЕКТРИЧНОГО / ЕЛЕКТРИЧНОГО ЗАПАЛЮВАННЯ (за бажанням)

1. Від'єднайте кабель від п'єзоелектричного запальника (рис. 3/D)
2. Демонтуйте запальник, який потрібно замінити
3. Встановіть новий п'єзоелектричний запальник

### ЗАМІНА ПАЛЬНИКА

Плита: Зніміть пальник / Витягніть корпус пальника / Встановіть новий пальник

**Варильна поверхня 700:** Відкрутіть кріпильну гайку на хрестовині та пілотній групі (рис. 4/A) / Зніміть пальник / Встановіть новий пальник / Затягніть пальник на хрестовині та пілотній групі.

### Плита для приготування їжі:

1. Відкрутіть кріпильні гвинти та від'єднайте підключення до електромережі (рис. 6/A+B)
2. Зніміть пальник
3. Встановіть новий пальник
4. Закрутіть гвинти та відновіть з'єднання

**Газова духовка шафа:** 1. Послідовно зняти решітки, тримачі для деко та дно духової шафи 2. Відкрутіть кріпильні гвинти (рис. 7/A) 3. Зніміть пальник 4. Встановіть новий пальник і знову затягніть кріпильний гвинт.

### ЗАМІНА НАГРІВАЧА

1. Послідовно зніміть решітки, тримачі для деко та дно духової шафи
2. Ослабте кріпильні гвинти (рис. 7/B) і від'єднайте електричні з'єднання
3. Демонтуйте нагрівач
4. Встановіть новий нагрівач і відновіть з'єднання

### ЗАМІНА ГАЗОВОГО ТЕРМОСТАТА

1. Зніміть лампочку з патрона (рис. 8/A)
2. Відкрутіть з'єднання для входу та виходу газу (наприклад, рис. 8/B)
3. Відкрутіть термопару
4. Встановіть новий термостат
5. Перевірте мінімальний гвинт (див. розділ гл. 6 і технічні таблиці)

### ЗАМІНА ЕЛЕКТРИЧНОГО ТЕРМОСТАТА

1. Вийміть лампочку з патрона (рис. 9/A)
2. Встановіть новий термостат і закріпіть його на вимикачі
3. Вставте нову лампочку в патрон

## ЗАМІНА ЗАПОБІЖНОГО ТЕРМОСТАТА

1. Відкрутіть термостат від опори
2. Вийміть лампочку з патрона
3. Прикрутіть новий термостат і вставте нову лампочку в патрон

## ЗАМІНА ЛАМПОЧКИ

1. Від'єднайте електричні з'єднання
2. Встановіть нову лампочку
3. Знову підключіть кабелі



Перевірте газовий ущільнювач за допомогою відповідних інструментів і встановіть на місце зняті деталі в правильному порядку.



## ІНСТРУКЦІЯ З ЕКСПЛУАТАЦІЇ

9.

### РОЗТАШУВАННЯ ОСНОВНИХ КОМПОНЕНТІВ - див. РОЗДІЛ ЗОБРАЖЕННЯ - ПОС. r)

Розташування компонентів на рисунках є суто орієнтовним і може змінюватись.

1. Відкрита ручка регулювання пальників
- 2-3. Ручка регулювання термостата (газ/електро)
4. П'єзоелектрична кнопка / електронне запалювання (за бажанням)
7. Варильна камера (духова шафа)
8. Варильна поверхня (газова поверхня - конфорки)
9. Регулятор запальника

### РЕЖИМИ ТА ФУНКЦІЇ РУЧОК, КНОПОК ТА ІНДИКАТОРНОГО СВІТЛА див. РОЗДІЛ ЗОБРАЖЕННЯ - ПОС. s).

Розташування кнопок на рисунках є суто орієнтовним і може змінюватись.

#### 1 РУЧКА РЕГУЛЮВАННЯ ПАЛЬНИКА (ГАЗ). Виконує три різні функції:

1. Запалювання запальника та пальника.
2. Регулювання полум'я (мінімум - максимум).
3. Вимкнення приладу.

#### 2 РУЧКА ТЕРМОСТАТА (ГАЗ). Виконує три різні функції:

1. Увімкнення запальника та пальника.
2. Регулювання температури.
3. Вимкнення приладу.

#### 3 РУЧКА ТЕРМОСТАТА. Виконує три різні функції:

1. Регулювання температури
2. Запуск/зупинка фази нагріву
3. Функція гриль

#### 4 П'ЄЗОЕЛЕКТРИЧНА КНОПКА ЕЛЕКТРОННОГО ЗАПАЛЕННЯ (за бажанням). Виконує одну функцію:

1. При натисканні вона виробляє іскру для запалювання пілотної вогню.

#### 5 ЗЕЛЕНИЙ ІНДИКАТОР (ГАЗ/ ЕЛЕКТРИКА): Індикатор підпорядкований використанню ручки вимкнення. Загоряння індикатора сигналізує про робочу фазу.

#### 6 ЖОВТИЙ ІНДИКАТОР (ГАЗ/ ЕЛЕКТРИКА): При наявності, індикатор підпорядкований використанню ручки термостата. Загоряння індикатора сигналізує про фазу нагрівання

#### ЗАПУСК ВИРОБНИЦТВА



Перед тим, як продовжити, ознайомтеся з розділами 2 і 5.



Продукти повинні бути поміщені в спеціальні контейнери для приготування і правильно розміщені на пальниках і/або в робочій камері духової шафи.



Діаметр пальника 5,5-7-11 кВт Ø мм 200-375



**1. Варильна поверхня:  $T \leq 250 \text{ }^{\circ}\text{C}$  / Нижча температура в найгарячійшій точці**

**2. Кипіння:  $T \leq 150 \text{ }^{\circ}\text{C}$  / Нижча температура в найгарячійшій точці**



**Не закривайте отвори для фланця пальника - див. РОЗДІЛ ЗОБРАЖЕННЯ - ПОС. т)**



Перед першим використанням духової шафи рекомендується розігріти її на найвищому рівні протягом 30-40 хвилин при закритих дверцятах. Це спалить будь-які маслянисті залишки, які можуть виділяти неприємні запахи.

### **ЗАПАЛЮВАННЯ ВІДКРИТИХ ПАЛЬНИКІВ - див. РОЗДІЛ ЗОБРАЖЕННЯ - ПОС. u)**

Поверніть ручку, утримуючи її в п'єзоелектричному положенні (деталь А, рис. 1). Піднесіть полум'я (сірник або щось інше) до запальника і зачекайте, поки він загориться (рис. 1).

Відпустіть ручку приблизно через 20" і перевірте, чи не горить запальник.

Після того, як запалився запальник, поверніть ручку (Деталь В, рис. 1) до мінімуму або максимуму, щоб відрегулювати полум'я.

### **ЗАПАЛЮВАННЯ КОНФОРКИ - див. РОЗДІЛ ЗОБРАЖЕННЯ - ПОС. u)**

Поверніть ручку, утримуючи її в п'єзоелектричному положенні (рис. 2, деталь А), і одночасно натисніть п'єзоелектричну кнопку кілька разів (рис. 2, деталь В), поки не загориться запальник. Відпустіть ручку приблизно через 20" і перевірте, чи не горить запальник (рис. 2).

Запальник можна побачити через отвір на панелі.

Коли запальник загориться, поверніть ручку термостата на потрібну температуру (рис. 2, деталь С).

### **УВІМКНЕННЯ ГАЗОВОЇ ДУХОВКИ - див. РОЗДІЛ ЗОБРАЖЕННЯ - ПОС. u)**

Поверніть ручку, утримуючи її в п'єзоелектричному положенні (рис. 3, деталь А). Одночасно натисніть п'єзоелектричну кнопку кілька разів (рис.3 Деталь В), поки не загориться запальник. Відпустіть кнопку

приблизно через 20" і переконайтеся, що запальник знову загорівся (рис.3). Запальник можна побачити через отвір у верхній частині духової шафи.

Після того, як запальник загориться, поверніть ручку термостата на потрібну температуру (рис. 3, деталь С).

### **УВІМКНЕННЯ ЕЛЕКТРИЧНОЇ ДУХОВОЇ ШАФИ - див. РОЗДІЛ ЗОБРАЖЕННЯ - ПОС. u)**



**За необхідності ввімкніть прилад у відповідну розетку.**

Поверніть ручку термостата в бажане червоне положення (рис. 4 А - В). Індикаторні лампочки "G" і "H" вказують на фазу роботи.

**Зелена індикаторна лампочка:** Індикатор підпорядкований використанню ручки вмикання. Загоряння індикатора сигналізує про фазу роботи.

**Жовтий індикаторна лампочка:** Індикатор підпорядкований використанню ручки термостата. Загоряння індикатора сигналізує про фазу нагріву.

### **НОВИНКА! ЕЛЕКТРОЗАПАЛЮВАННЯ (за бажанням) / ЗАПАЛЮВАННЯ ВІДКРИТИМИ ПАЛЬНИКАМИ**

У наданих моделях натисніть і поверніть ручку в п'єзоелектричному положенні (частина 1), одночасно натискайте кнопку (частина 4), поки не загориться полум'я. Відпустіть ручку через 20 секунд і візуально перевірте, чи горить запальник. Після того, як процедура запалювання запальника буде завершена, поверніть ручку регулювання пальника на потрібну температуру (частина 1).

### **ЗАВАНТАЖЕННЯ/ВИВАНТАЖЕННЯ ПРОДУКТУ - див. РОЗДІЛ ЗОБРАЖЕННЯ - ПОС. v)**

Завантажте продукт, який потрібно приготувати, у спеціальний контейнер і помістіть його в робочу камеру/варочну поверхню (рис. 5). Для духової шафи

відкрийте дверцята варильної камери і помістіть контейнер у відповідний корпус.



**Відкриваючи дверцята, відійдіть убік від приладу, щоб уникнути потрапляння прямого тепла.**

Коли продукт приготується, витягніть його і поставте у заздалегідь підготовлене місце.

**ВИМКНЕННЯ** / В кінці робочого циклу поверніть ручки на приладі в положення "Нуль". Світлові індикатори повинні залишитися вимкненими.



Прилад необхідно регулярно чистити і видаляти будь-який наліт або залишки їжі. Див. розділ "Технічне обслуговування".



Після закінчення робочого циклу світлові індикатори, якщо вони є, повинні вимкатися.

Перевірте чистоту та гігієнічність приладу; див. розділ "Технічне обслуговування".

Закрийте мережеві замки перед приладом (газ - вода - електрика).

Переконайтеся, що зливні крани (за наявності) закриті.



## ТЕХНІЧНЕ ОБСЛУГОВУВАННЯ 10.

### ОБОВ'ЯЗКИ - ЗАБОРОНИ - ПОРАДИ



Перш ніж продовжити, ознайомтеся з розділами 2 і 5.



Якщо прилад підключений до димоходу, витяжну трубу необхідно очищати відповідно до вимог, передбачених чинними в країні нормативними документами (для отримання інформації зверніться до спеціаліста з монтажу).



Прилад використовується для приготування харчових продуктів. Підтримуйте прилад і навколишнє середовище в постійній чистоті. Недотримання ідеальних гігієнічних умов може призвести до швидкого зносу приладу та створення небезпечних ситуацій.



Бруд, що накопичується біля джерел тепла, може спалахнути під час нормального використання приладу і створити

небезпечні ситуації. Необхідно регулярно чистити прилад і видаляти будь-який наліт або залишки їжі.



Хімічний вплив солі та/або оцту чи інших кислотних речовин може з часом призвести до корозії внутрішньої частини варильної поверхні під час приготування їжі. Після закінчення циклу приготування таких продуктів прилад необхідно ретельно вимити миючим засобом, рясно прополоскати і ретельно просушити.



Будьте обережні, щоб не пошкодити поверхні з нержавіючої сталі. Не використовуйте агресивні засоби, абразивні матеріали та гострі інструменти.



Рідкий миючий засіб для чищення варильної поверхні повинен мати певні хімічні властивості: рН більше 12, без хлоридів/аміаку, в'язкість і щільність, подібні до води. Використовуйте неагресивні засоби для чищення внутрішньої та зовнішньої поверхні

приладу (використовуйте наявні на ринку миючі засоби для чищення сталі, скла та емалі).



Уважно прочитайте вказівки на етикетках продуктів, що використовуються. Носіть захисні засоби, які підходять для операцій, що виконуються (див. захисні засоби, зазначені на етикетці упаковки).



У разі тривалого простою, окрім від'єднання ліній електроживлення, необхідно ретельно очистити всі внутрішні та зовнішні частини приладу.



Зачекайте, поки охолоне температура приладу та всіх його частин, щоб уникнути опіків оператора.

### ЩОДЕННЕ ЧИЩЕННЯ ВАРИЛЬНОЇ КАМЕРИ



Вийміть решітки пальників з варильної камери. Потім зніміть у такому порядку: кришку та корпус пальника.



За допомогою стандартного розпилювача нанесіть рідкий миючий засіб на всю поверхню варильної камери і за допомогою неабразивної губки ретельно очистіть всю поверхню вручну. Після цього рясно промийте варильну камеру водопровідною водою (не використовуйте для чищення струмінь води під тиском або пароочищувача).

Після успішного виконання цих операцій ретельно витріть варильну камеру насухо неабразивною ганчіркою. За необхідності повторіть описані вище операції для нового циклу чищення. Очистіть кришку та корпус пальника за допомогою м'якого засобу та водопровідної води і ретельно висушіть їх. Після завершення цих операцій встановіть зняті деталі на місце у відповідні гнізда.



Встановлюючи ці деталі назад, не змінюйте положення пальників і кришок пальників.

### ЩОДЕННЕ ЧИЩЕННЯ ВАРИЛЬНОЇ ПОВЕРХНІ



За допомогою стандартного розпилювача нанесіть рідкий миючий засіб на всю варильну поверхню і за допомогою

неабразивної губки ретельно очистіть всю поверхню вручну. Після цього рясно промийте поверхню водопровідною водою (не використовуйте для очищення струмінь води під тиском або пароочищувача). Після успішного виконання цих операцій ретельно витріть варильну поверхню насухо неабразивною ганчіркою. За необхідності повторіть описані вище операції для нового циклу чищення.

Залишки вологи, що осідають на конфорці/ конфорках, можуть пошкодити прилад і призвести до швидкого зносу конфорки/ конфорок.

Щоб видалити всю вологу, після завершення регулярного чищення увімкніть прилад і дайте йому попрацювати на мінімальній потужності приблизно 2/3', а потім вимкніть його знову. (див. розділ 9).

### ЩОДЕННЕ ЧИЩЕННЯ ДУХОВОЇ ШАФИ



Залежно від приладу, вийміть: решітки, деко або інші предмети з варильної камери. Нагрійте варильну камеру приблизно на 20'.

Відкрийте дверцята і дайте варильній камері охолонути протягом декількох секунд. За допомогою стандартного розпилювача нанесіть рідкий миючий засіб на всю поверхню варильної камери і за допомогою неабразивної губки ретельно очистіть всю поверхню вручну.

Після завершення роботи рясно промийте варильну камеру водопровідною водою (не використовуйте для очищення струмені води під тиском або пароочищувача). Після успішного виконання цих операцій ретельно витріть варильну камеру насухо неабразивною ганчіркою. За необхідності повторіть описані вище операції для нового циклу очищення. Вийняті раніше з варильної камери деталі (решітки, дека та інші знімні предмети) очистіть миючим засобом і водопровідною водою, ретельно промийте їх і висушіть, перш ніж встановлювати назад.

Встановлюйте на місце зняті деталі в правильному порядку. Щоб видалити всю вологу, після завершення звичайного очищення увімкніть прилад і дайте йому попрацювати щонайменше 20 хвилин, а потім вимкніть його (див. розділ 9).

**ОЧИЩЕННЯ ПРИ ТРИВАЛОМУ ВИВЕДЕННІ З ЕКСПЛУАТАЦІЇ** / Див. розділ 5 / Щоденне виведення з експлуатації / Тривале виведення з експлуатації.

Регулярно провітрюйте прилади та приміщення.

## **ЗВЕДЕНА ТАБЛИЦЯ / ОПЕРАЦІЯ - ЧАСТОТА**



Перш ніж приступити до експлуатації, див. розділ 2 "Обов'язки та кваліфікація"





У разі виникнення проблеми оператор виконує перший пошук і, якщо він має відповідну кваліфікацію, усуває причину проблеми та правильно відновлює роботу приладу.



Якщо проблему не вдається вирішити, вимкніть прилад, від'єднайте його від електромережі та перекрийте всі вентиля подачі води. Потім зверніться до авторизованого сервісного центру.



Уповноважений фахівець з технічного обслуговування втручається, якщо звичайний оператор не зміг точно визначити причину несправності або якщо відновлення правильної роботи приладу вимагає виконання операцій, для яких звичайний оператор не має відповідної кваліфікації.

ЕКСПЛУАТАЦІЯ		ПЕРІОДИЧНІСТЬ
	Прилад для чищення	Щоденно
	Очищення частин, що контактують з харчовими продуктами / варильними поверхнями	Щоденно
	Очищення при введенні в експлуатацію	По прибуттю після монтажу
	Очищення димоходу	Щорічно
	Перевірка термостата	У разі потреби - Щорічно
	Змащення газових кранів	У разі потреби
	Перевірка / заміна труб подачі газу	У разі потреби

## УСУНЕННЯ НЕСПРАВНОСТЕЙ



Якщо прилад не працює належним чином, спробуйте вирішити менш серйозні проблеми, використовуючи цю таблицю.

НЕПРАВНІСТЬ	МОЖЛИВА ПРИЧИНА	ВТРУЧАННЯ
Прилад не вмикається	- Головний вимикач не підключений.	- Підключіть головний вимикач.
Не вмикаються світлові індикатори	- Спрацював пристрій захисного відключення або автоматичний вимикач.	- Зверніться до авторизованого сервісного центру
Газовий прилад не вмикається	- Газовий кран закритий. - Повітря в трубопроводі	- Відкрийте газовий кран - Повторіть операцію ввімкнення
Неправильне полум'я	- Неправильне положення пальника	- Встановіть пальник у правильному положенні (див. розділ Гнучкий пальник)
Пілотне світло гасне	- Фланець пальника заблокований	- Звільніть фланець від будь-яких завалів, що перешкоджають циркуляції повітря (див. розділ / Щоденний початок роботи)



Якщо проблему не вдається вирішити, вимкніть прилад, від'єднайте його від електромережі та перекрийте всі вентилі подачі. Потім зверніться до авторизованого сервісного центру



## ДЕАКТИВАЦІЯ ТА УТИЛІЗАЦІЯ ПРИБАДУ



Зобов'язання утилізації матеріалів відповідно до законодавчої процедури, що діє в країні, де утилізується прилад

Відповідно до Директив (див. п. 0.1 розділу), що стосуються зменшення використання небезпечних речовин в електричному та електронному обладнанні, а також утилізації відходів. Символ заґратованого сміттевого бака на приладі або його упаковці вказує на те, що після закінчення терміну експлуатації виріб необхідно утилізувати окремо від інших відходів.

Диференційований збір відходів цього приладу в кінці його терміну служби організовує та здійснює виробник.

Користувач, який бажає позбутися цього приладу, повинен зв'язатися з виробником і отримуватися отриманих інструкцій щодо роздільної утилізації приладу після закінчення терміну його служби. Належний збір і передача відпрацьованих приладів на екологічно безпечні підприємства з переробки, обробки та утилізації допомагає запобігти шкідливому впливу на здоров'я та навколишнє середовище, а також гарантує, що складові частини відпрацьованих приладів будуть ефективно перероблені або використані повторно. Власники відпрацьованих приладів, які незаконно утилізують їх, будуть притягнуті до відповідальності. За деактивацію та утилізацію приладів відповідає спеціалізований персонал.



**Виведення з експлуатації та демонтаж приладу повинен здійснюватися кваліфікованим персоналом, як механічним, так і електричним, який повинен мати відповідні засоби індивідуального захисту, такі як захисний одяг, що відповідає виконуваним операціям, захисні рукавички, безпечне взуття, головні убори та захисні окуляри.**



**Перед початком демонтажу/зняття приладу забезпечте навколо приладу достатньо вільного простору, організованого таким чином, щоб усі рухи були безпечними.**

EN

Необхідно виконати такі дії:

- Відключити електроживлення.
- Від'єднати прилад від електромережі.
- Від'єднати електричні кабелі, що виходять з приладу.
- Закрийте водопровідний кран (вентиль) на вході води з електромережі.
- Від'єднайте та приберіть труби від водопровідної системи приладу.
- Від'єднайте та приберіть трубу зливу сірої води.



**Після цієї операції навколо приладу може утворитися волога зона, тому, перш ніж продовжувати роботу, висушіть ці вологі ділянки.**

Потім відновіть робочу зону, як описано вище:

- Зніміть захисні панелі.
- Розберіть прилад на основні частини.
- Відокремте частини приладу відповідно до їхньої природи (наприклад, метали, електричні частини тощо) і здайте їх у центри переробки.

## УТИЛІЗАЦІЯ ВІДХОДІВ



**Під час експлуатації та технічного обслуговування не розсіюйте забруднюючі речовини (масла, мастила тощо) в навколишнє середовище та виконуйте диференційовану утилізацію відходів залежно від складу різних матеріалів та відповідно до чинного законодавства. Незаконна утилізація відходів переслідується згідно з чинним законодавством на території, де було виявлено порушення.**

LEGENDA SIMBOLI / LEGEND



INGRESSO GAS / GAS INLET  
(EN 10226-1) Ø M 1/2"



INGRESSO ACQUA /  
WATER INLET Ø M 1/2"



ATTACCO EQUIPOTENZIALE /  
EQUIPOTENTIAL



ALIMENTAZIONE ELETTRICA /  
POWER SUPPLY

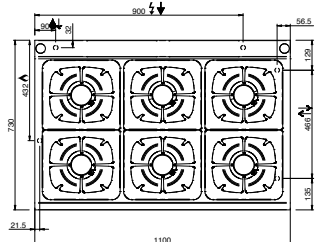
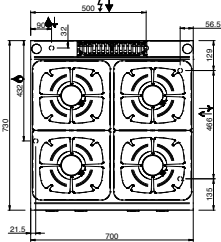
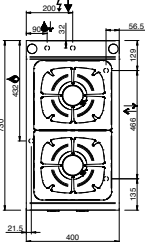
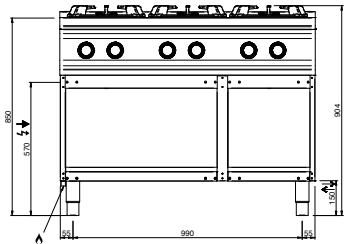
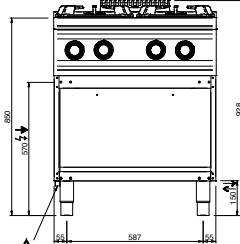
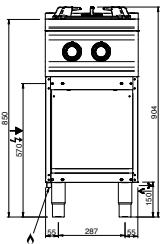
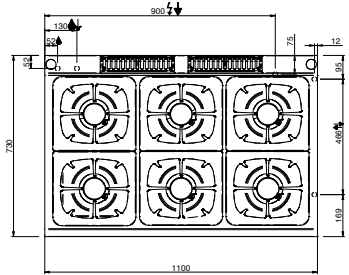
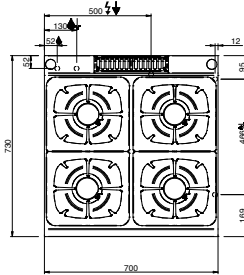
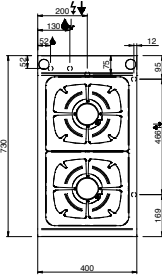
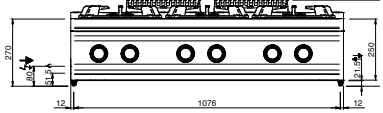
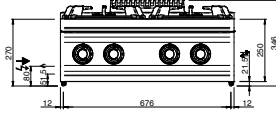
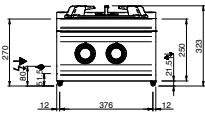


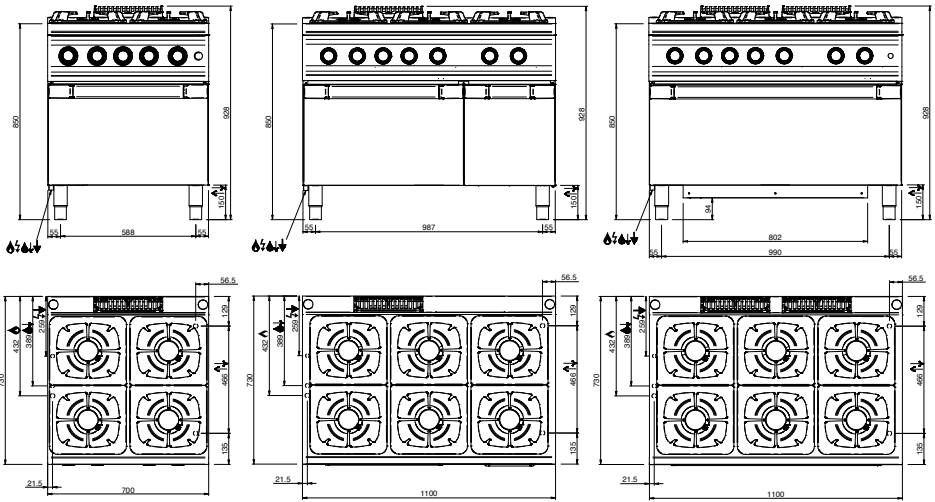
SCARICO ACQUA / OLII  
WATER / OILS DRAIN



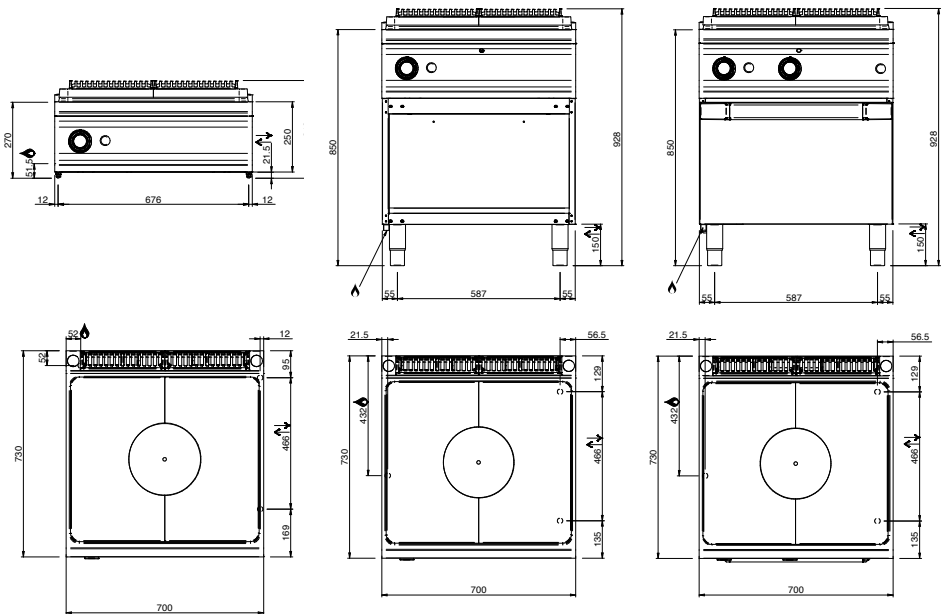
REGOLAZIONE PIEDINI /  
FEET ADJUSTMENT (h 0/+50)  
/ TOP VERSION (h 0/+5)

/ 700 FLEX BURNER ЗВЕРХУ / НА ШАФІ / НА ДУХОВІЙ ШАФІ





**/ 700 SOLID TOP ЗВЕРХУ / НА ШАФІ / НА ДУХОВІЙ ШАФІ**



## LEGENDA SIMBOLI / LEGEND



INGRESSO GAS / GAS INLET  
(EN 10226-1) Ø M 1/2"



INGRESSO ACQUA /  
WATER INLET Ø M 1/2"



ATTACCO EQUIPOTENZIALE /  
EQUIPOTENTIAL



ALIMENTAZIONE ELETTRICA /  
POWER SUPPLY

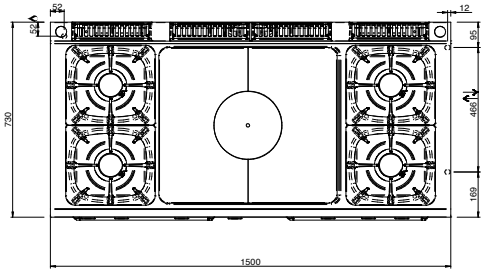
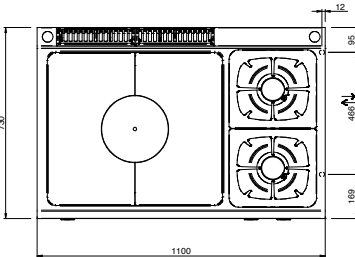
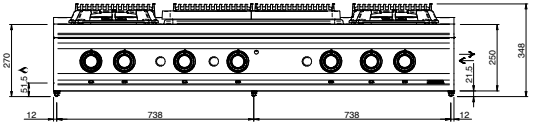
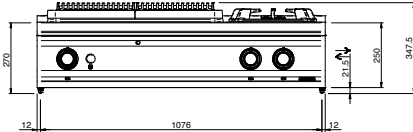


SCARICO ACQUA / OLII  
WATER / OILS DRAIN

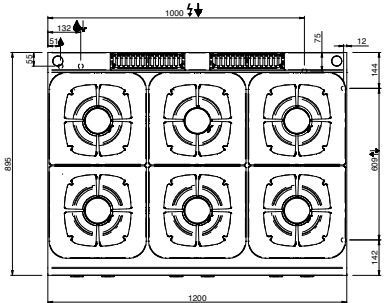
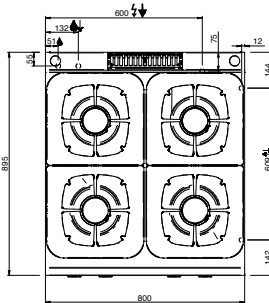
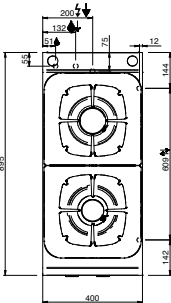
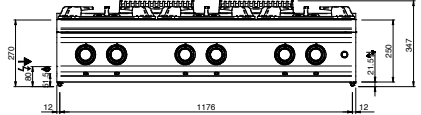
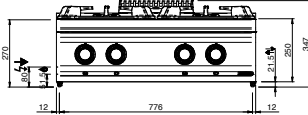
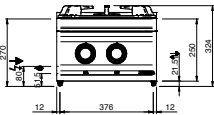


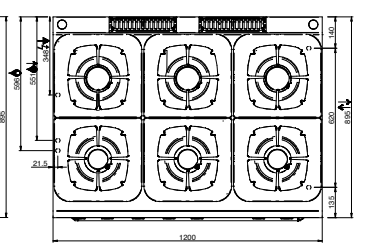
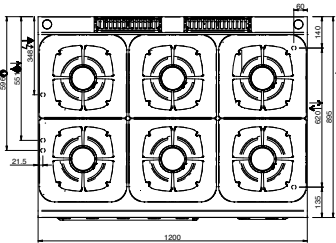
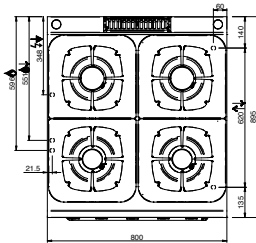
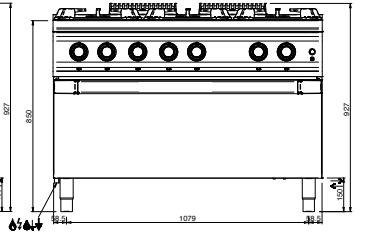
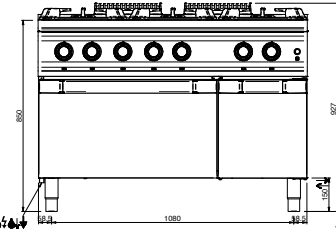
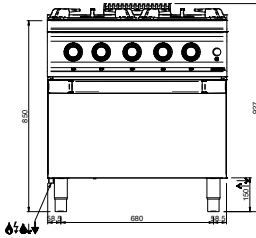
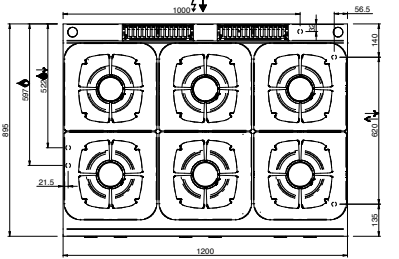
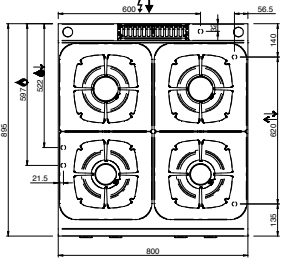
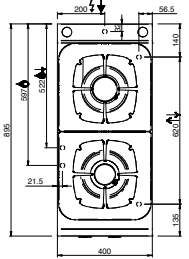
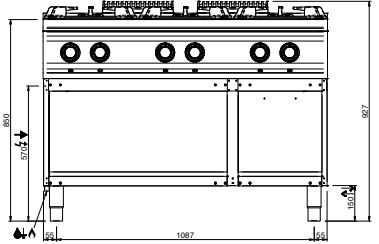
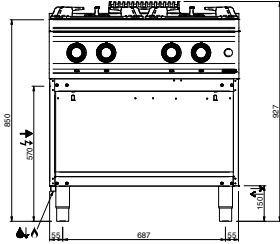
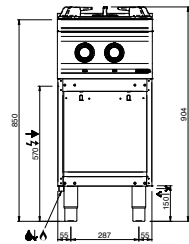
REGOLAZIONE PIEDINI /  
FEET ADJUSTMENT (h 0/+50)  
/ TOP VERSION (h 0/+5)

## / 700 SOLID TOP



## / 900 FLEX BURNER ЗВЕРХУ / НА ШАФІ / НА ДУХОВІЙ ШАФІ





LEGENDA SIMBOLI / LEGEND



INGRESSO GAS / GAS INLET  
(EN 10226-1) Ø M 1/2"



INGRESSO ACQUA /  
WATER INLET Ø M 1/2"



ATTACCO EQUIPOTENZIALE /  
EQUIPOTENTIAL



ALIMENTAZIONE ELETTRICA /  
POWER SUPPLY

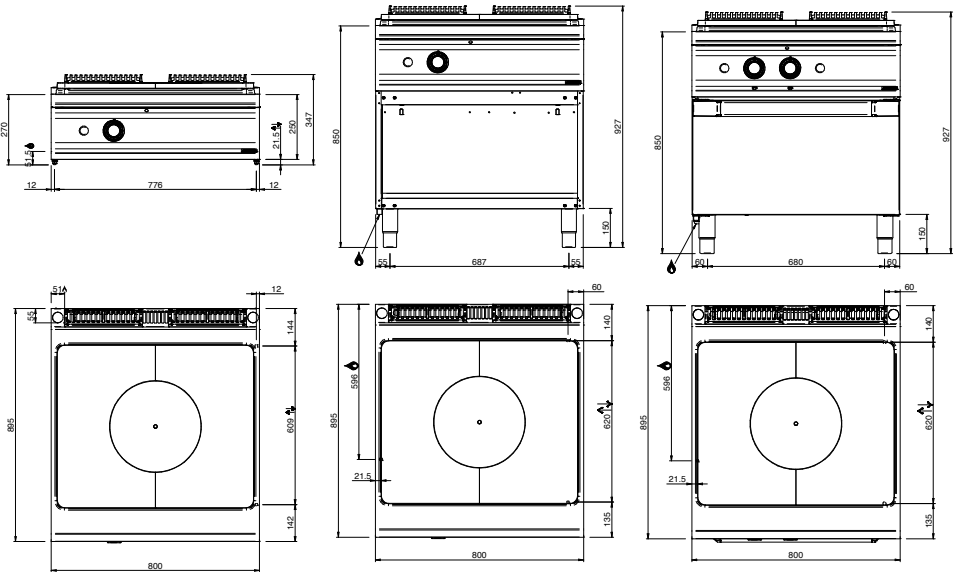


SCARICO ACQUA / OLII  
WATER / OILS DRAIN



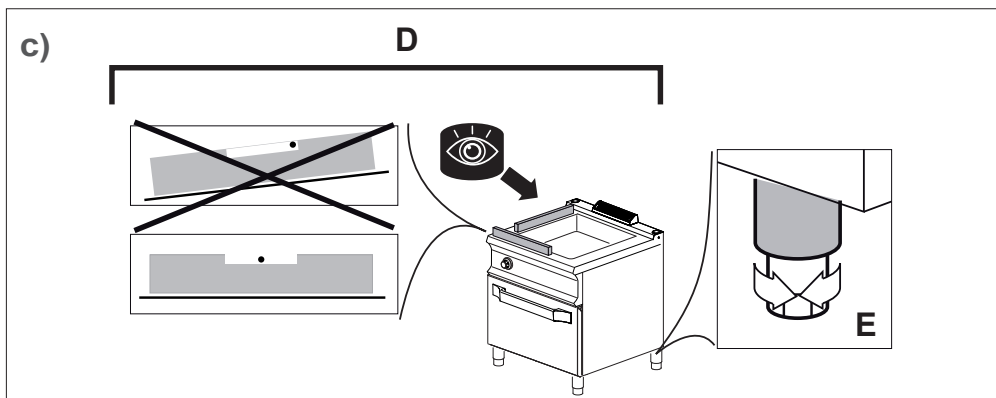
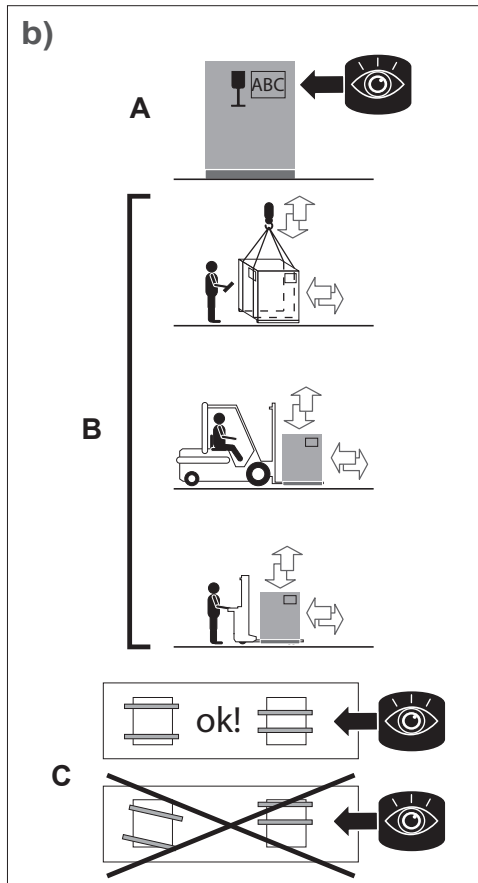
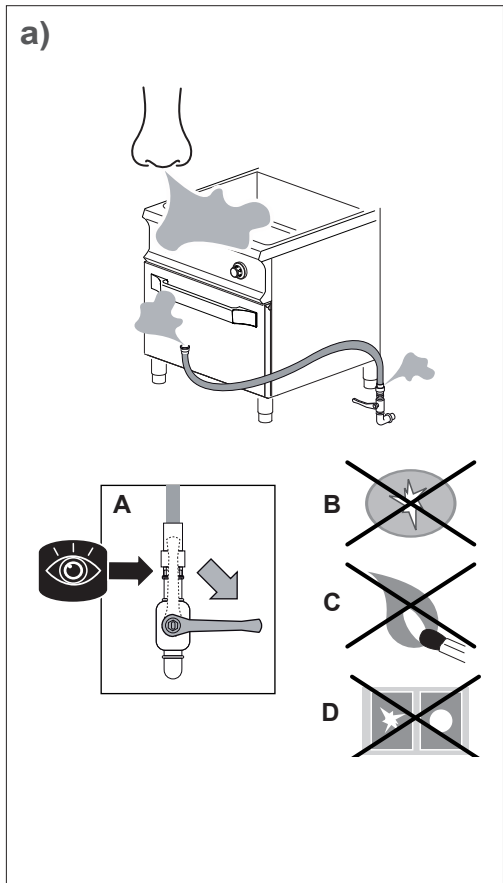
REGOLAZIONE PIEDINI /  
FEET ADJUSTMENT (h 0/+50)  
/ TOP VERSION (h 0/+5)

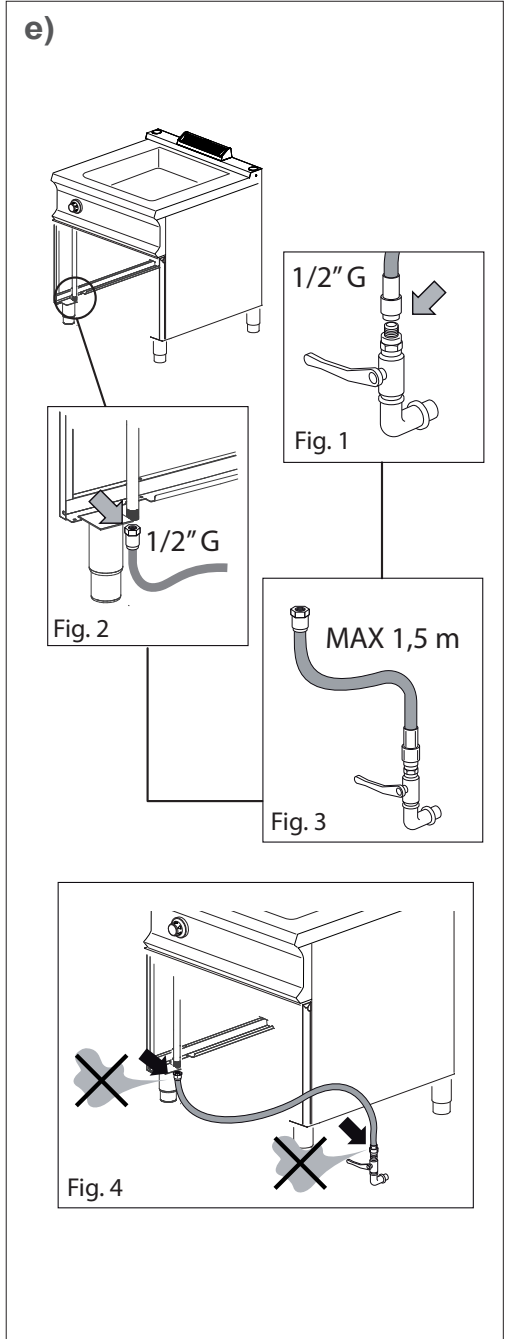
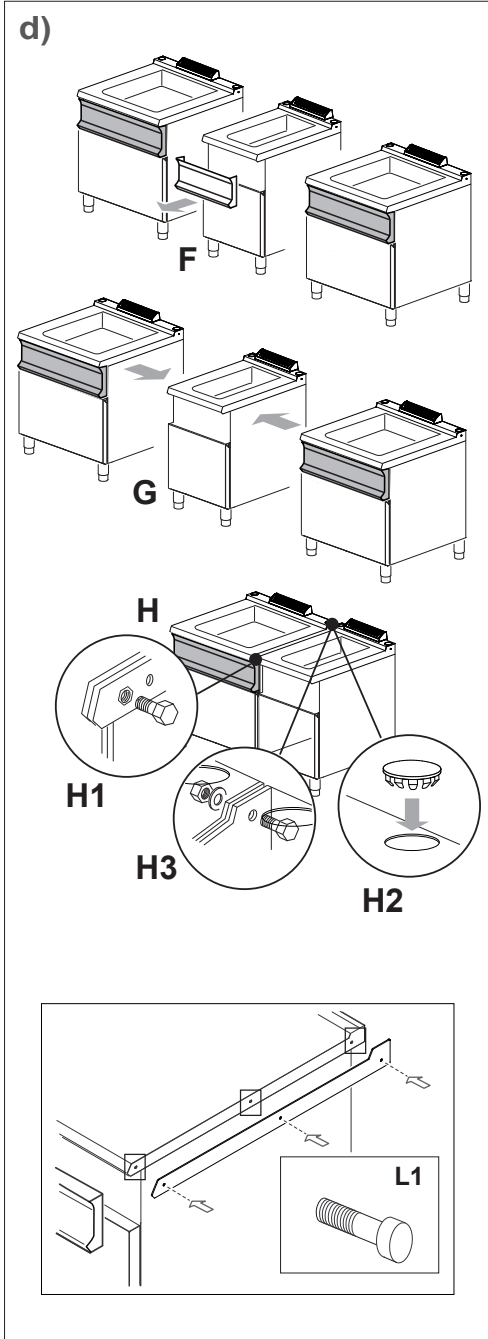
/ 900 SOLID TOP ЗВЕРХУ / НА ШАФІ / НА ДУХОВІЙ ШАФІ



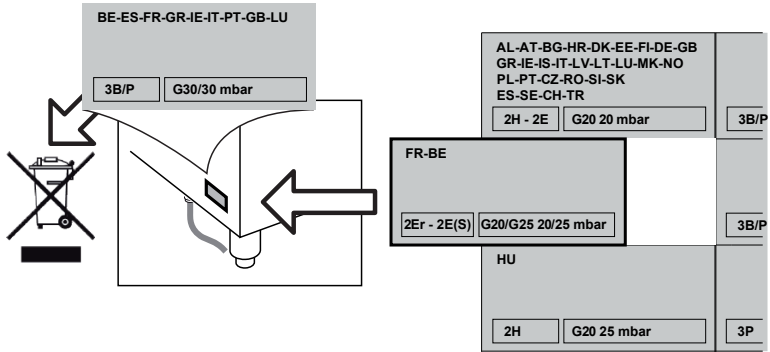


ВСТАНОВЛЕННЯ

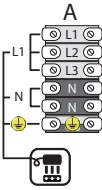




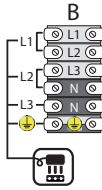
f)



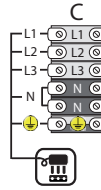
g)



A: FASI 220/240 V  
~ 1N 50-60 HZ

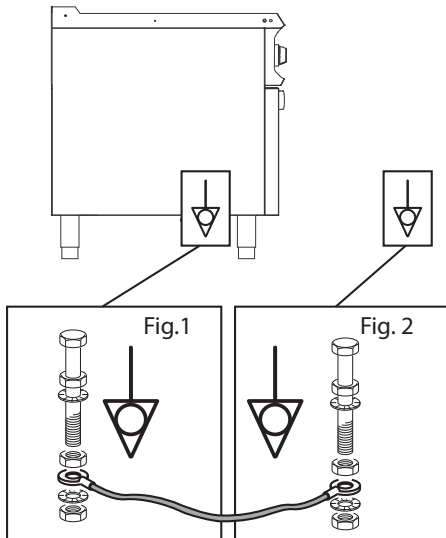


B: FASI 220/240 V  
~ 3 50-60 HZ

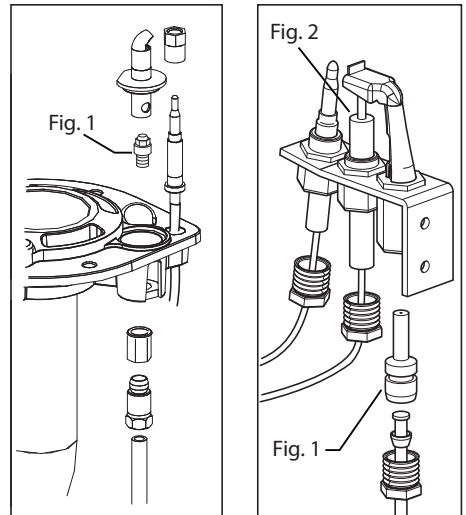


C: FASI 380/415 V  
~ 3N 50-60 HZ

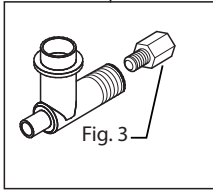
h)



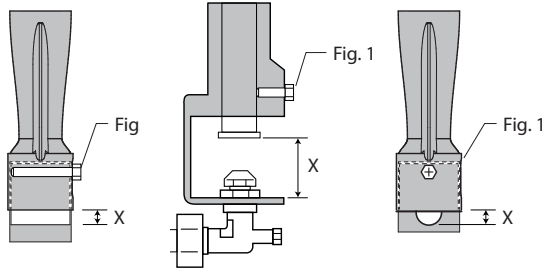
i)



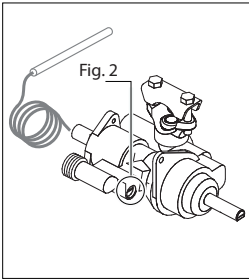
l)



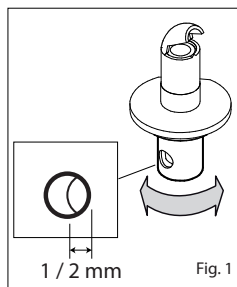
m)



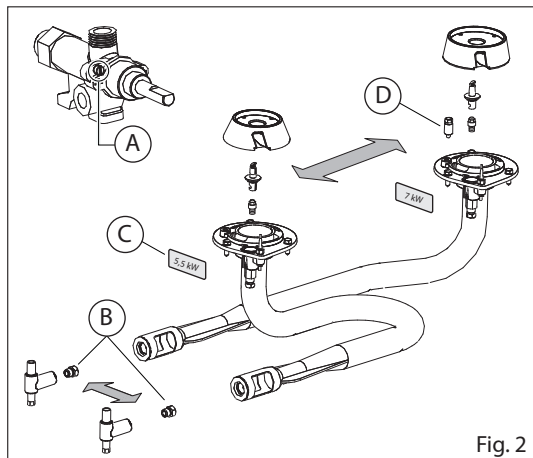
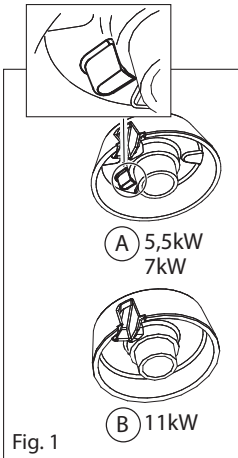
n)



o)

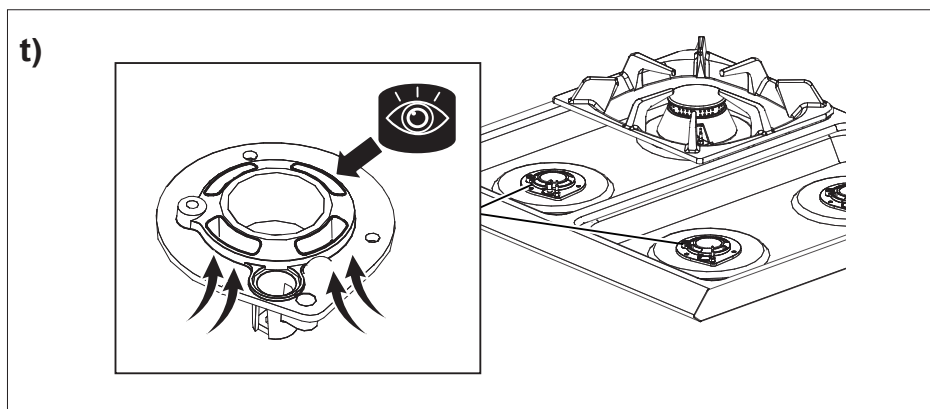
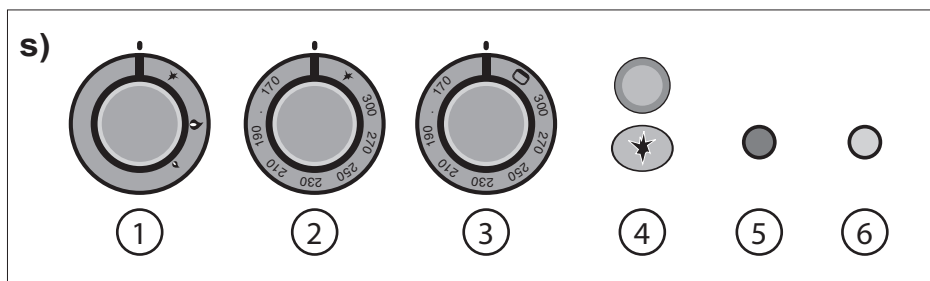
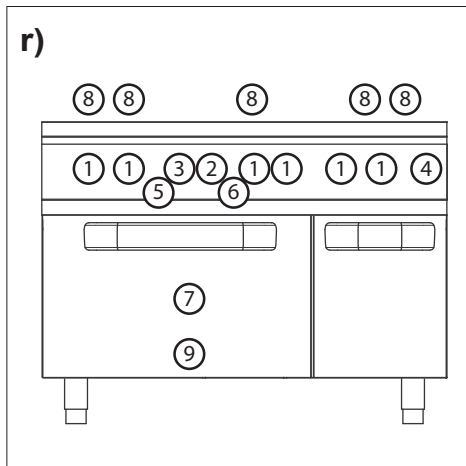
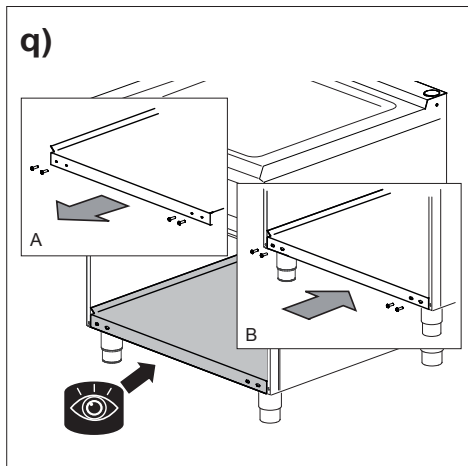


p)





## КОРИСТУВАЧ



u)

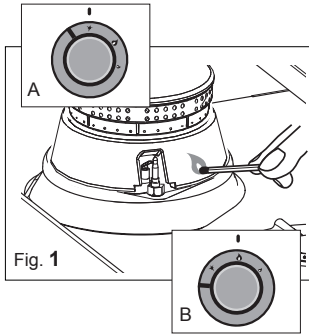


Fig. 1

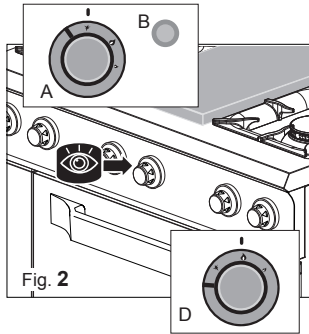


Fig. 2

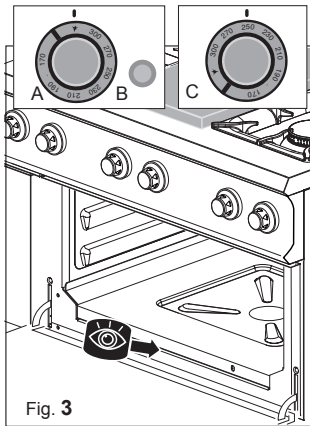


Fig. 3

v)

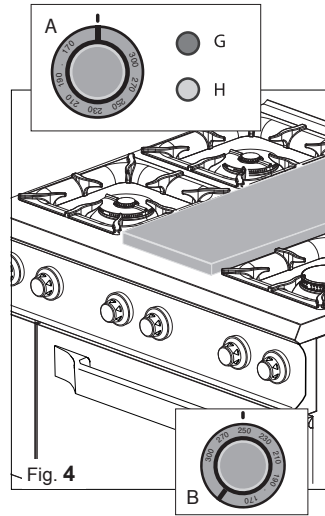


Fig. 4

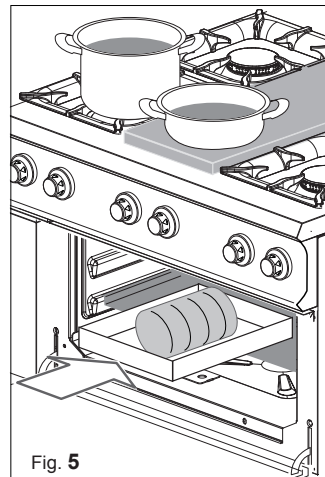


Fig. 5